

Japan Society of
the Graded Direct Method
and Basic English

Year Book

No. 74

内 容

<i>The Basic Reading Books</i> の魅力と授業での活用について考える	黒 瀬 る み	2
<i>The Basic Reading Books</i> (L. W. Lockhart著) と大人のクラス	多 羅 深 雪	9
GDMリモート授業で考えたこと	松 川 和 子	13
Basic English とメタファー	相 沢 佳 子	17
モード・ファッション言語のrhetoric体系とBásic Ênglish ～ semiotics (記号論) からのアプローチ ～	後 藤 寛	25
レキシカル・グラマーとGDM	吉 沢 郁 生	36
支部活動報告 (東日本支部&西日本支部)		42
編集後記		44

発行：GDM 英語教授法研究会／日本ベーシック・イングリッシュ協会 編集：山崎典子

東日本支部 〒226-0005 神奈川県横浜市緑区竹山3-1-8-3102-233 加藤准子方 Tel/Fax：045-934-8314

西日本支部 〒567-0034 茨木市中穂積1-5-B-605 此枝洋子方 Tel：080-8167-1993

<http://www.gdm-japan.net/>

印刷：株式会社 北斗プリント社

The Basic Reading Books の魅力と授業での活用について考える

黒瀬るみ

はじめに

この本はL. W. Lockhartによって書かれ、長いこと絶版になっていたそうである。

室先生の勉強会で使われとてもいい本なので、唐木田照代さんと出版部の菅生由紀子さんのご尽力で一冊の本に印刷製本をしていただいた。ロックハート女史はオグデンの助手としてBasic English に大きく貢献した。相沢佳子さんの著書『C. K. オグデン「ことばの魔術」からの出口を求めて』の中でも次のように書かれている。「1953年にオグデンがベーシック研究所から手を引いたあとを任せられ、世界各地からの要請を受けて出向くなどして忙しくしていた。」(p.180) この本はベーシック・ワークショップなどでいくつかのreadingの授業に参加し、自分でも読んでいくうちにロックハート女史の話の魅力や文体などに触れ、ぜひ機会があれば成人クラスのreading教材として使いたいと思うようになった。

ロックハート女史は他にもたくさんの著書があるが、私は特に*Basic Picture Talks*を愛用している。Basicの中で、parts of the body やacts, qualities などを含むことばのメタファーが絵でわかりやすく表現されているので授業でも活用している。

EP2が終わる成人クラスでその後何をテキストにするかはlearners と相談しながら決めていく。EP1 からEP2まででBasic English の約500語が使われているといわれ、その後Basic の語彙を増やす目的でC. K. Ogden 著の*Basic Step by Step*をクラスで使ったことがあるが文体や内容などうまく楽しむことができなかった。

今回、私見だが*The Basic Reading Books*の魅力について、またクラスでのこの本の授業を振り返りながらこれからより一層活用できるように考えてみたい。

この本の内容について

この本はBook 1, 2, 3に分かれている。

序文に著者が次のように述べている。Starting with stories about everyday doing of interest to the eight-year-old, these books take the young reader on to simple questions of general knowledge. There are pictures for every story, and those in Book III give training in learning through the eye. Book 1は18 stories, Book 2は21 stories, Book 3は35 storiesで構成されている。それぞれの題名は次のword list で紹介する。

Book 1&2は少年少女の目からの日常生活、特に古きイギリスの生活が垣間見えるような内容になっている。大人が読んでもふとこども時代を思い出したり、話の中の人物の気持ちに寄り添ったりしながら読み進めていくことができる。Book 1は字も大きくストーリーも短くこどもの頃にワクワクしたり、せつない気持ちになった様子がうまく書かれていて、最後にオチをいれている工夫も絶妙である。Book 2になると少し字も小さくなり、文章も長くなり、少年少女が世の中で体験する話題へと内容が広がっていく。冒険をしたり、生き物とのかかわりを持ちながら過ごす時間など興味深い内容が満載である。

Book 3は社会生活のしくみや歴史、科学全般について事典で学んでいるような高度な内容で

ある。今更だが、みみずの生態や人体のしくみ、水の循環など知らないことが多々あり、“Knowledge gives us light.” (EP2 p.151) を実感する内容に感動する。

この本を授業で活かすために

GDMでEP2までの授業を終えるとある程度の文法（受動態は最後に、現在完了はEPにはないので最後に補足する）が網羅されている。learnersはライブや写真、絵を使ってDirectに英語を学ぶ習慣がある程度身につけている。語彙に関してはBasic English 850語の中の約500語が既習になっている。

そのBasic Englishの既習の語彙の使用を広げ、かつ未習の語彙を学びながら、ストーリーの中でイメージを膨らませて読み進めることができる。この本はEPのようにgradingに添って話の順序ができていないわけではないが、テキストとしてクラスで利用する場合、私は最初から順番に読み進めていく。一回の授業で一話完結ではなく数回に分けて語彙の導入や使用に時間もかけながら進めていく必要がある。その際に、どのくらいの新出語があるのかを知りたくなり、次のようなリストを作ってみた。間違いはあると思うが、おおよその語彙を知ること、その語彙がストーリーの中でどう使われているかを知る手がかりになると思ったわけである。

語彙を学ぶ際に辞書で例文を学ぶより、ストーリーだとイメージしやすく絵を描くことで理解の一助になる。また実際リストを作る作業で、これもBasic?こんな使い方もあるのかとストーリーの中で情景を浮かべながら一語一語に愛おしさを感じるようになった。日ごろの勉強不足を少し補えた気がしている。

A Word-list of *The Basic Reading Books* (EPII終了後のBasic新出語)

Book 1	(新出語)	(語数)
MILKING	angry start quiet kick pump even	6
THE OLD HORSE	stiff fly almost	3
TRAINS	past late view fear flag drive	6
IN THE CLOUDS	please would slope sharp mist	5
NEW SHOES	country tired foolish polish such tight dust	7
EASTER EGGS	surprise care damage gold silver jewel though	7
DAY IN BED	quite meal simple sponge knot trouble	12
A JAZZ BAND	opinion paste interest cough print disgust amusement jazz group expert rub edge general band cook wine complete tin attention hope chance any stage present	18
TEA AT THE FARM	stone oven burn fowl grain help	6
HAIRCUT	shilling brass sir cushion linen mass oil jump shock steel	10
BIRTHDAY	birth awake early possible parcel reward brick shade secret	9
A FIRE OUT OF DOORS	art against match necessary level crack rule dance special sad	10
SPRING	insect fold chain hollow cuckoo cork screw	7
SUMMER	stretch buzz bee ant cricket	5
FALL	market curtain circle army dead	5

WINTER	sign till healthy whip slip fight force current sail	9
A DAY OF TROUBLE	serious history copy drain punishment offer chocolate natural run prison comfort	11
THE MONEY-BOX	metal pence kind	3
		<u>Book 1 139</u>
Book 2		
ROAD UP	event danger need trade sudden canvas nerve electric machine lift ton muscle move control safe	15
THE INSECT'S VOICE	voice poor might	3
CAT'S PLAY	trick twice normal loose feather elastic mix mew free wise ring	11
TREE-TOP HOUSE	owner law space frequent boat	5
A STRANGE FISH	fish rod bite boot	4
APRIL FIRST	design wax servant	3
DRESSING UP	ornament penny leather	3
SAILING BOATS	guide competition	2
ROUGH'S BATH	bath respect conscious shock condition hate crime jelly grip	9
A LOOSE TOOTH	dear	1
SAILING ON THE ICE	wire forward smash	3
A SURPRISE	order	1
A DOG FIGHT	attack throat police blood wound well	6
LOCKED IN	war beef death	3
HOUSE ON FIRE	telephone power suggestion heart violent safe cruel pyjama probable	9
OLD BENJY	purpose cigarette fact hospital	4
A QUIET SWIM	curve position act loss	4
DAVID'S KIND ACT	doubt flat	2
MAKING THINGS	separate chemistry apparatus complex bulb vessel gas invention	8
WIND		0
THE BLACK BAG	existence private military property error lead future	7
		<u>Book 2 103</u>
Book 3		
THROUGH THE POST	division	1
HALLO! HALLO!	connection exchange	2
DOWN THE SLIPWAY	behavior detail join	3
DOWN A COAL MINE (1)	coal	1
DOWN A COAL MINE (2)	regular	1
GETTING ABOUT	net trade dependent record belief	5
OTHER MEN'S HOUSES (1)	terrace iron	2
OTHER MEN'S HOUSES (2)		0
SKYWRITING	ink advertisement	2

LIGHTHOUSES	base radio amusement position language	5
HOW SEEDS GET ABOUT	waste growth distribution system delicate structure	6
THE GROWTH OF A SEED	common form normal process	4
OUR FRIEND THE WORTHWORM	snake digestion powder material example horn	6
LIVING JELLY	burst produce destruction	3
WHAT IS A SPONGE?	sponge substance	2
THE STORY OF THE JELLY-FISH	poison	1
ANT COWS	stomach organization responsible	3
THE FOOD CHAIN		0
HAIRS AND FEATHERS	structure impulse	2
HOW MUSCLES DO THEIR WORK	operation	1
KEEPING CLEAN	reason condition disease	3
DUST (1)	degree space test sticky observation	5
DUST (2)	violent judge debt	3
THE DEATH RAY	death range rat	3
THE CIRCLE OF WATER	flat	1
ARE YOU CERTAIN THE EARTH IS ROUND?	automatic authority argument theory company	5
THE SALT SEA		0
THE POWER LOCKED UP IN COAL	dependent electric alcohol	3
HOW THE EARTH WAS FORMED	physical tide	2
SLEEP	experience trick memory	3
HEARING		0
TASTE AND SMELL	reaction	1
THE SUN'S HEAT		0
MEASURING TIME (1)	regular	1
MEASURING TIME (2)		0

Book 3 80
Book 1, 2, 3 322

これはおおよその数であるが、Basic Words 850語の内、EPで約500語、そしてこの本で約300語以上を学べることになる。

本の特徴と授業の進め方について

英語はすべてBasicに限られているが、すべてやさしく書かれているわけではない。Basicの特徴である -ed, -ing, -ly, un- を使った表現が多く出てくる。たとえば milked, clearing, stationed, buttoned, starred, used, quickly, unable, undone, uncovered など。文法的にも分詞構文、比較級、現在完了、過去完了、受動態、不定詞、仮定法など使われているので長い文がわりと多い。Basicの16動詞が豊かに発展されて使われている。たとえば、send him to

get it cut (B1 p.25), some cold meat to go with their potatoes (B1 p.34) など。また、EPで既習の語がメタファーで広がりを持って使われている。coated with dust (B1 p.39), landing on your nose (B1 p.41), everything is going wrong (B1 p.51), parting from old friends (B2 p.5), stamping his foot (B2 p.18) など。複合語も多々ある。たとえばcardboard, overall, roadside, without など。倒置や慣用句も使われている。詩的表現もあり、つい声にだしてみたくなる。In the summer the sun never seems to go to bed. It is up before we are, and at night when we go to sleep it is still high in the sky. (B1 p.39). また以下の箇所は似たような場面があったらぜひ使ってみたいせりふである。“How happy he is to be out of his prison and back in the woods again ! You see, Ellen, there is another point of view. (B1 p.52)” 大人も読む価値のある無駄のない上質な文章で書かれていて興味深い。

では以上のような特徴を活かしながら授業をどう進めてきたか振り返ってみる。まず、reading教材には音源が大きな助けになる。幸い、伊達民和さんのご紹介でBill Rockenbachさん(常磐会学園大学教授)にreadingしていただきCD4枚組が作成されている。とてもクリアでリズムやイントネーションが美しい。「長い文も音で入ると気持ちよく、わかりやすく頭に入る」とlearnerの一人が言っていた。授業の最初と最後にはCDを聞いてreadingする時間をとっている。

次に日常の出来事や思ったことを話してもらうのだが、既習の語やフレーズをうまく使って話してくれるlearnerもいて感心する。また、新出語として習った語彙で、たとえばquiteはどういうときに使うのか、あるいはイギリスのteaについて調べてきたlearnerがいた。大人のクラスはfull Englishでのスピーチになりがちだが、できるだけBasicに言い換えながら皆で共有したいと思っている。これがなかなか難しく私の目下の課題の一つである。

前回の復習に入る。ストーリーについて絵を見ながら既習の文を思い出しながら言う。

個人差もあるのでコーラスにはしないで指名をして皆がある程度文が言えることを確認する。

新しいreadingに入る場合、まず新出語をsituationを使って導入するのはEPと同様である。ただ、それが難しいときもあり、写真を使ったり、線画を描いて伝えるようにしている。その語を使って自分の経験を話してもらうこともある。たとえばrewardを教えるから自分のこども時代何をもたらしたかとか、a day of troublesでは自分の失敗談を話し、ストーリーと語彙をより身近なものにしていく。また、EPでも効果的だったように、oppositeの語をヒントに教えるのもよい。また似た語彙について、たとえばneed, necessaryについて、あるいはpleasure, pleasedについて、force, powerなど例を示しながら伝えていかなければならない。接続詞thoughの導入にも苦労した。導入については勉強会でこれからも学んでいきたい。

その後readingをして、writingとしては本文の中に空欄を作り、key wordsの記入可能なworksheetを用意する。また、その日ライブで話したことなど自由に作文してもらう時もある。

以下は本文のいくつかを線画にして授業で使ったものの一部である。

Book 1 BIRTHDAY より



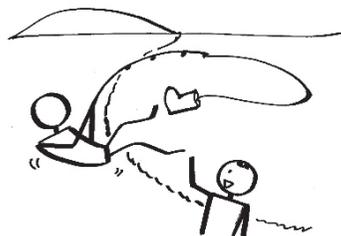
It was so interesting that Susan was still turning over the pages when the bell went for the meal.

Book 1 WINTER より



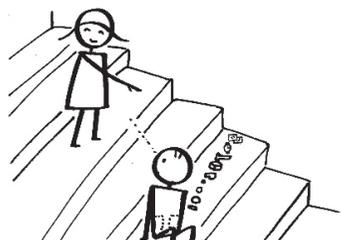
At night the sound of the wind and the rain on the windows makes one put the warm covers up round one's chin.

Book 2 A STRANGE FISH より



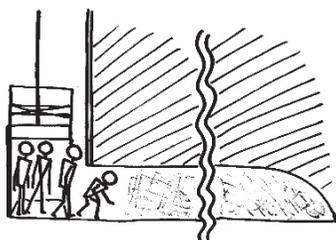
The line came out of the water very suddenly and Mr. Pringle went over on his back.
"Oh, Mr. Pringle," said Joe, laughing, "see what a strange fish you've got!"

Book 2 DAVID'S KIND ACT より



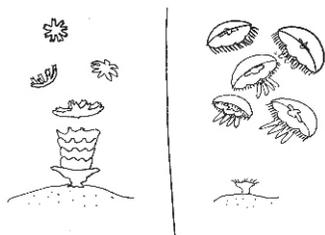
David now had a long line of things in front of him. Looking up, he saw that Emily was smiling. Pointing at what he had taken out of his pockets, she said:
"Why do you keep all those strange things? They're no good to anyone."

Book 3 DOWN A COAL MINE (1) より



When the miners get out of the lift they generally have a long walk before they get to their work.

Book 3 THE STORY OF THE JELLY-FISH より



The stem of the jelly-fish plant becomes different in form, and it gets broken up into a number of little plate-like forms, which go moving off into the water as separate animals.

今後の授業への課題

まだ数クラスでしか経験がないが、現在のクラスでちょうどBook 1が終わったところである。learnersに感想を書いてもらった。「毎回新しいことを学んでいると思う。文が長いのでなかなか覚えられないけれど、楽しく学んでいます。」「EP2より長文になっているので実践的な感じがする。分からないところも先生の解説で理解でき、話がイメージしやすい。」「とても良いテキストと思います。難しい部分もありますが、表現の違った言い方等、とても勉強になると思っています。詩的な部分も含めて!!」「英語の物語が言葉だけでなく、絵でも説明していただくので、さらにわかりやすいです。」

これから文も長くなり、内容もかなり高度なものにはなるのだが、急がずにreadingを楽しみながら続けていきたいと思っている。長い文は短くしてよりわかりやすくする必要もある。必要ならボードにフレーズのカードを貼り、言いやすいようにしたい。

ストーリーの情景を学習者と共に思い描きながらいつのまにかBasicが身につくのがこの本の魅力であり成果になると実感している。今後もEPの発展学習としての活用に励んでいきたい。

The Basic Reading Books (L. W. Lockhart著) と大人のクラス

多 羅 深 雪

1. 大人のクラスと *The Basic Reading Books*

2003年4月から2019年3月の定年退職まで大学の生涯学習課のOpen CollegeでGDMによって大人のクラスを教えた。その後、カルチャーセンターで「やり直す英会話」として、大人にGDMによるクラスを持った。クラスの数人はOpen Collegeから継続の受講生だったので、*English Through Pictures* (EP) Book 1とBook 2と並行して、L. W. Lockhartの*The Basic Reading Books*を読んだ。この本の出版年は1938年で、Basic Englishで書かれている。(Lockhart女史については、あとで述べる。) コロナにより現在はそのクラスは休講となり、そのうちの1クラスは受講生のご自宅で対面による授業を、もう1クラスはOnlineによる授業を続けている。Onlineの受講生は、希望によりGDMでEP Book 1と*The Basic Reading Books*を継続している。今までのOpen CollegeのクラスでEP Book 1, Book 2を終え、Book 3の途中まで進み、その後*The Basic Reading Books*を1冊読み終えた方々の中には、この本を気に入った方が多く、その理由としては、①EPの中の語が色々な文となって広がっているのが面白い。②内容は古い時代だが、かえって懐かしい。③特に身近な題材は私たちにも共通していて読んで楽しい。④内容は多岐にわたり、難しい内容もあるが、英語は習った語が多く、あまり辞書を引かなくても読めるのが良い、等々の意見があった。

Lockhartによる初めのNOTEによれば、この本はboys and girls向けで、BOOK ONEは8歳くらいのレベルである。ただBOOK THREEは、“quite young readers, might well be used for older learners who are slow in reading.”とあるので、大人のクラスで使用できる。BOOK ONEは18話、BOOK TWOは21話、BOOK THREEは36話、合計75話あり、内容は子供たちの日常生活のエピソードから動植物、身体、宇宙の話まで広範囲なテーマを扱っている。EPのBook 1からBook 3を想起させる語や内容も多く、GDMでEP Book 2やBook 3を終わった大人のクラスでさらに続けたいという場合、この本はおすすめである(GDM英語教授法研究会の書籍係黒瀬さんに注文できる)。

実際GDMで長く教えている教師の方々の中には、この本を教材として使用している人が何人もいる。Basic English Workshopでも、発表(デモ)で多く取り上げられている。reading教材ではあるが、それぞれの教師が、ライブ、写真、自分の絵などを工夫して使い、GDMの方法で授業をしている。

2. *The Basic Reading Books* (以下BRBとする) の著者、L. W. Lockhartについて

L. W. Lockhart女史は、Leonora Wilhelmina Lockhart。1906年英国ロンドン生れ、1987年81歳でなくなる。父はMurray MacGregor Lockhartで1871年インド生まれ。母はLeonora Charlotte Raude Ryndで1880年、ロンドン生まれ。

兄はStephan Alexander Lockhart (1905-1989)、1944年ロンドンでAngela Watsonとロンドンで結婚。姉はVeronica Pleasance Lockhart (1909-2009)。1941年James Lefflerとスコットランドで結婚。

父の名前のMacGragorと姉の結婚から判断すると、祖先はスコットランドと思われる。MacやMcのつく名前はゲール語で「息子」の意で、スコットランド人やアイルランド人に多い姓である。このBRBのBOOK TWOの“DRESSING UP”では、5人の子供たちが衣装ダンスから様々な服を出して、仮装して遊ぶが、そのなかでArthurという男の子が“I’m going to be a Highlander.”と言い、“pulling out an old skirt of Anne’s with different coloured squares on it.”とある。そして“a paper hat with two bits hanging down at the back. A short black Sunday coat of Charlie’s made the dress complete.”と言って、スコットランド人の服装をするのである。他の子どもたちもBritannia, Roman EmperorやFalstaffになる。イギリスの子供たちなら皆が知っている人物になり楽しむ。

Basic Englishを作ったC. K. Ogdenの有能な助手（The Orthological Instituteのassistant director）であったLockhartは、Basic Englishによる著書や教科書を多く書き、あるいはBasic Englishへの翻訳をし、Basic Englishの普及に貢献した。主要な著書として以下のものがある。（出版年数は室文庫のコピーによる。）

- * *The Basic Reading Books Book One, Book Two, Book Three* (1938)
- * *Everyday Basic Examples of Basic English* (1931) R. I. Servers, LTD, Cambridge
内容はBasic Englishによる会話, stories, political, radio news, historyなどに分かれた読み物になっている。
- * *THE BASIC TEACHER, A Course for European Students*
(London: The Basic English Publishing Company, 1950)
374ページのcoursebookでStep 45から成る。様々なテーマの読み物にvocabulary, structureの設問と説明が書かれている。Lockhart女史がthe Orthological Instituteのassistant directorの時である。
- * *The Basic Way Reading Books, Book One, Book Two*
(Evans Brothers Limited, London)
自然, 動植物, 健康, 旅, 生活などの読み物とそれに関する設問。各3~6ページの読み物で高校生から大人まで使える。
- * “Basic for Economics” (*Psyche Miniatures, General Series No.57*)
(Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd. London, 1933)
6人の経済学者の論文をLockhartがBasic Englishに訳したものの。
- * *Basic Picture Talks* (4 editions, 1942-1987)
絵によるBasic English wordsの説明。

C. K. OgdenとL. W. Lockhart, および50冊ほどのBasic Englishの理論や小説のB.E.訳を含む*Psyche Miniatures*という小型廉価版の本に関しては、相沢佳子さんの『850語に魅せられたC. K. オグデン』（北星堂, 2007）を参照のほど。

LockhartがBasic Englishに訳したものとしては、ほかに

- * “Carl and Anna” (*Psyche Miniature, General Series No.32*) (1933)
- * “The Organization of Peace” (*Psyche miniature, General Series, No.53*)
- * “Keawe’s Bottle” (*Psyche Miniature, General Series, No.74*)

などがある。

3. *The Basic Reading Books*の中のBasic Englishの語法

75の読み物は、読みやすい内容なので読み流して理解できてしまうかもしれないので、この本を教えるときは、特にBasic Englishの語を取り上げ、liveや絵を描いたりして、理解させるとよい。大人のクラスでは、B.E.の語が熟語や発展している用法に注目して、その語法を使って作文などで応用させると定着する。

例えば、

1. TREE-TOP HOUSE (BRB Book Two)

本文 There was a great tree **by** the water's edge, and **in the fork of** two of its thickest branches Gerald made his house.

応用文 Ex. His house was **by** the stretched land's edge.

Ex. The store was **in the fork of** two streets.

2. ROUGH'S BATH (BRB Book Two)

本文 But washing, **in his view**, is **a blow** to a dog's self-respect.

応用文 Ex. **In my view**, COVID-19 will be over at the end of next year.

Ex. His death was **a great blow** to us.

4. LOOSE TOOTH (BRB Book Two)

本文 **To her surprise** the tooth was **so loose that** it came out **without giving her any pain at all**.

応用文 Ex. **To my surprise** he gave flowers to me on my birthday.

Ex. The hook on the wall was **so loose that** the picture came off the wall.

Ex. The operation was over **with giving him any pain at all**.

以上のように、各読み物には、EPで習った850語のBasic Englishの語が様々な形で使われ、豊かな表現となっている。

一通り内容が理解できたら、この本のCDを聞いて、各自shadowingやreadingをしたり、できれば本文を暗記したりして、Basic Englishを身につけるとよい。

5. まとめ

GDM英語教授法、及びBasic Englishと出会って約40年。大学のOpen Collegeとカルチャーセンターなどで16年間、大人のクラスを*English Through Pictures, Book 1, 2, 3*をテキストとしてGDMで教えてきた。大人の受講生のなかには、このような少ない語で本当に英会話ができるようになるのか、深く微妙な表現をするのに語彙を増やさなくて大丈夫か、などという疑問を持つ人もいた。そのような受講生に850語のBasic Englishが2万語分もの意味をあらわすことができることを伝えたいと思う。そのような時にL. W. Lockhart女史の*The Basic Reading Books*は副読本として大変役に立つ。内容を楽しみながら、自然にBasic Englishに親しむことができる。

その意味では、高校生以上の生徒たちにも十分対応できると思われる。

1993年から2009年までのBasic English Workshopの勉強用に作られた冊子が手元にある。室文庫（故室勝さんの蔵書）から一部抜粋したものである。I. A. Richards, C. K. Ogden, L. W. Lockhartその他の著者がBasic Englishを用いて書いた文を再度読みたいと思う。二つの大戦をはさんで国際補助語として、全世界の人々の伝達手段としてBasic Englishを使うというC. K. OgdenやL. W. Lockhartの世界平和の夢は、現在ロシア・ウクライナ紛争の只中、注目されてよいと思う。

参考文献

相沢佳子（2007）『850語に魅せられたC.K.オグデン』北星堂

Lockhart, L. W. (1938) *The Basic Reading Books, Book One, Book Two, Book Three*

Richards, I. A. & C. M. Gibson (1945) *English Through Pictures*. New York: Pocket Book. (2004 東京：IBC Publishing)

室文庫

「GDMリモート授業で考えたこと」

松川和子

まえがき

リモート授業を始めて、成人クラスは6か月、中1クラスは9か月が経った。新型コロナが蔓延状態の2021年、成人の方々からは是非GDMで英語が習いたいとの希望があった。また、大阪在住の孫二人が小6（当時）のこの時期になんとしてもGDMにより英語の基礎を学ばせたいとの強い思いもあった。しかし、五感を働かせ、「今」「ここ」の場面を共有しながら、筋感覚を通じて教師も学習者も「体を動かし」「ことばを体得する」GDM授業をリモートで教えることはできるのか？ 不安は大きかったが、ただ、それまでに月例会やBasic English Workshopでリモート授業（デモ）を数回^{注1}行い、デモの参加者から、好意的なコメント^{注2}をもらっていたことに勇気づけられ、不慣れなZoomに戸惑いつつも、初めてのリモート英語教室を開始した。

本稿では、リモートで導入が難しかった学習項目は何か？ その対処法は？ ここ数か月の授業を振り返り、また書籍や新聞記事からの学びを通し、リモートに切り替えたことであらためて気づいたこととは何か？ などについて述べたい。（以下文中、Tは教師、Lsは学習者）

(1) クラスの概要

- 成人クラス：女性2人，週1回80分，2021年11月開始。
- 中1クラス：個人授業2人，週1回60分，2021年6月開始。

(2) 指導内容

• listening activity

成人クラス：‘*A New Workbook for Adults*’^{注3} ‘*Happy Reading*’^{注4} ‘*A House on Boundary Road*’^{注5} から、イラスト部分のみを「画面共有」し、付属のテープやCDを使って dictation を行っている。その後、文章も「画面共有」し、Ls自身が間違いをチェック。

• writing activity

成人クラス：自由作文形式。作文はラインまたはe-mail添付で受信し、添削し返送。一人の学習者から、絵や写真入りのストーリー仕立ての作品を、もう一人からは既習事項のSEN-SITを真似たシンプルな作品をほぼ毎週受け取っている。

中一クラス：線画をボードに貼り、Lsは文章をノートに書く。書き終わると学習者に読ませて、ミスが認められる箇所は、絵やライブでやり直し、ミスを学習者自身が訂正。訂正後の文章はパソコン画面で読み取り、ミスがないかTがチェック。

• ワーク

両クラス共、毎時間、3枚程度を「画面共有」し、Lsは口頭で答える、またはノートに答えを書く。その後、解答を「画面共有」し、Lsが読み自分の答えをチェック。授業

終了後、解答を書き入れたワークを学習者にメール添付で送付。学習者はそれらをプリントアウトし保存。次の授業ではそれらのワークは復習用として「画面共有」し、内容を確認。

(3) リモート授業を経験して気づいたこと

1) 指導が難しい語や activity とその対処法

• I, You, He, She, here

リモートでは全員が別空間にいるので同一空間での I, You, He, She, They の違い、また同一空間での here, there の距離感の違いを体験してもらえない。今回のリモート授業では、成人クラスの1・2時間目は体験クラスとして、対面で行った。また中一クラスでは Ls の家族に授業に参加してもらって、導入、練習をした。このようなことができない場合はその箇所の授業ビデオ^{注6}を見せるのが良いと思われる。

• this, these

この語の導入は T が物を画面に近づけて行うが、それは「画面上の近さ」であって、Ls は実際にはそれに「触れる」ことはできない。Ls それぞれの場で、それぞれの物を使って this (these) を発話する機会を多くすることが大切だが、同一空間の T ⇄ Ls (this/that, these/those) のやり取りは対面の授業ビデオ^{注6}が参考になる。

• my, your, his, her

これらの語は I, You, He, She と同様に SEN-SIT のコントラストがあると分かりやすい。導入は対面の授業ビデオ^{注6}が手助けとなる。

• give

リモートでは「その場で所有権が移動する」give の意味は伝わりにくい。事前に T から Ls に品物をプレゼントし、その物を使って導入した。

• 語や文を書き写す作業

対面では書き写す様子をその場で見て指導できるが、リモートはそれが難しい。正しく書けていないと思われる語については Ls のカメラで手元を映すよう指示し、書き方を観察した。

2) リモート授業は teacher-centered であり、個人指導の集合体。

リモートでは Ls は画面に横並びでカメラが映す範囲の同一画面を見る。それは T が「見せたい」画面であり、Ls の発話は T が期待する発話に限定されやすく、発展しにくい。対面のように集団での発話が無く、T と Ls は一対一対応となり、個人の学びの域を出ない。Ls が複数いても個人指導の集合体である。あらためて、対面授業は learner-centered であることが認識された。T と Ls は一対複数となり、集団の学びが導かれる。対面なら T は同一空間の Ls それぞれの場からの発話を促すことができるので、場所や視点の違いでいろんな反応が起きる。それらが、T や Ls の新たなリアクションを導き、ダイナミックな授業が生まれ、発展的学習となり、理解が深くなる。リモートでの学習者間の発話交換の促進や、気づきを共有するためには、例えば zoom の「ブレイクアウトルームの活用」や、「チャットへの発話文の書き込みと全員による閲覧」などが考えられる。

(4) 知見に学ぶ：リモート授業に移行することで失われるものとは何か？

1) Harvard Kennedy SchoolのSenior Lecturerであるダン・レヴィ氏は著書(2021)の中で以下のように述べている。

対面で授業するという経験はとても人間的なものです。(中略)教室の中ではエネルギーを感じることができます。(p.29)部屋のなかを歩き回って、言語と非言語を使って学生とコミュニケーションをとることができます。授業が進むにつれて、学生たちは教師と、そして学生同士で、互いに自然で人間的な方法で交流していきます。実際の授業が、コンピューター画面の上に平板化されたようです。(中略)部屋のなかでの自然な笑い声が聞こえてこないのです。そして、あなたがよかれとやっていてもかかわらず、学生は、あなたが自分を見ていて、そして自分だけを見ていて感じることができません。(p.30)オンライン学習への移行について私が懸念していることの一つは、教師たちがテクノロジーを習得しようと努力するなかで、教えることが本来は人間的なものであることを忘れてしまうことです。(p.45) (下線 松川)

2) 脳研究の川島隆太氏^{注7}は紙上^{注8}で以下のように述べている。

良いコミュニケーションが取れている時はお互いの脳活動がシンクロし、揺らぎが同期するという現象が起きる。対面で顔を見ながら会話しているときは、5人の脳反応の周波数は同期していたが、オンラインではそれが一切見られなかった。脳活動が同期しないということは、オンラインは、脳にとってはコミュニケーションになっていないということ。つまり、情報は伝達できるが感情は共感していない、相手と心がつながっていないことを意味する。これが多用され続ければ、「人と関わっているけど孤独」という矛盾したことが起こってくるのではないかと推測する。(下線 松川)

まとめ

教育の現場では多くの場合、学習の成果はテストで測られ、教師が予想する答えに正解すれば「英語力がついた」と言われる。今回のリモート授業を振り返って、毎時、新たな項目の学習ができ、課題ワークも十分こなせている状況から、一般的な意味では、学習の成果は上がっていると言えるだろう。リモート授業を始めてみて、パンデミックであっても、「GDMによる英語学習を止めない」という意味では、リモート授業は対面授業に「近い」効果をあげられることが分かった。しかし、リモート授業は「GDM風」授業ではあってもGDM対面授業の「代わり」にはならないと思う。なぜなら、上で述べたように、教師が設定した画面を中心に授業が行われるためteacher-centeredであり、学習者間の「気づきの共有の大切さ」や「共に高めあう集団の学び」が十分になされないからである。

また、上記の知見は、リモートに慣れることによって「重要なことを見失う可能性」を、また「一見同じように見えて実はそれが孤独を誘発するものかもしれない」と指摘する。レヴィ氏は、対面の授業はとても人間的なものであり、テクノロジーの習得に努力する中でそれを忘れ

てしまうと警鐘を鳴らし、また川島氏は、脳活動の観点から、オンラインではコミュニケーションしているように見えていても、それは感情が伴わない情報の伝達に過ぎない、人と人を結びつけるのではなく、継続されれば、かえって人と人のつながりを断ってしまうと危惧する。

やむを得ない状況でのリモート授業であっても、教師はこれらの危惧を常に意識し、学習者が発話や作文をできるだけ分かち合い、心をつなぎ合う授業になるよう努力しなければならない。

注1 2021年4月から2022年2月 B1 p.10 (the), p.14 (take), p.22-24 (and etc.), p.29 (go), p.46 (before), p.154 (Passive), 'Cat's Play' : *The Basic Reading Books B2*

注2 「リモートでもライブの動きがよく分かり感動した。(西日本支部ニュース 2021年3・4月号)」「部屋全体を使ってデモをされ、リモートだったが、教室のような臨場感があった。(西日本支部ニュース 2021年5・6月号)」「部屋の空間を上手に使われ、対面に近いデモ。よく工夫されていた。オンライン授業に慣れていてカメラの距離感や画面内の構成がよく考えられていて分かりやすかった。(東日本支部ニュース 2022年4月号)」

注3 GDM 英語教授法研究会, GDM Publications, 1989

注4 GDM 英語教授法研究会, GDM Publications, 1988

注5 近藤ゆう子, Cousins Publications, 2002

注6 GDM 英語教授法研究会, *First Steps in Teaching English* 「初めての英語このように教えてみたら」DVD 教材

現在、新たな授業ビデオの制作を行っている。5月月例会(対面)では 'This, That' (Book 1 p.8) の導入部分の録画(試作)を行った。それを踏まえて、7月10日の初級・中級セミナー(対面)では 'my, your, his, her' (Book 1 p.12) までの数項目の導入部分を録画し、問題がなければ homepage に公開の予定。

注7 東北大学教授, 東北大学加齢医学研究所所長

注8 朝日新聞, 2022年2月22日朝刊, 「オンラインの会話 心は通じるか」この記事は松浦克己氏より筆者に提供されたものです。

参考文献

ダン・レヴィ『ハーバード式 Zoom 授業入門 オンライン学習を効果的に支援するガイド』

川瀬晃弘監訳 青弓社 2021

Basic English とメタファー

相 沢 佳 子

今年1月の月例会で同じ題名の話をし、内容は3月号のNews Letterに掲載された。ただこれは簡単には語りつくせない大きな問題なので今回もう少し詳しく論じたい。Basicはメタファーなしでは成立不可能とも言えるほどこの両者は深くかかわっている。わずか850という限られた数の語で一般的なことは何でも表現できるのは、root sense根本の意味からメタファーをうまく使って意味を広げているからである。比喻は私たちの日常でも「コロナで巣ごもり」とか「核の傘の下で」などそれと意識しないまま使われている。コトバの意味を考える上でも比喻は非常に重要な問題である。本論では先ずメタファーについて、それがどう見られてきたか、ついでBasicで実際にどのようにメタファーが使われているか詳しく見ていきたい。

metaphorの語源はラテン語の「移す」からきているように、ことばの意味のsource根元の領域からtarget目標領域への転写である。例えばkeyはドアを開ける鍵からkey to success/the questionで「手がかり、秘訣」へ、seedは種からthe seed of the war「原因」へといずれも具体物から抽象領域へ転写されている。sweet smellも味覚から嗅覚領域へと。The price of oil goes up.これも上方への空間移動から値段の上昇へと転移された比喻である。

ことばwordsはたとえ英語の語彙は多いといっても有限である。それに対してことばが表す事柄は無限、つまり一対一では対応しきれない、そこで語は多義となる。ただ全く関係のない意味ではなく、根源の意味からメタファーなどで関連した意味に拡大している。keyの例のように、すでに知っている具体的物を通して把握しにくい抽象的事柄を理解するのが代表的である。逆に言えば未知の分かりにくい対象を類似したわかり易い対象へと見立てる、新しいものに対して既に知っているものの名前を与えることだ。これは話し手が伝えたいことを聞き手によりよくわかってもらうためでもある。幼児は知らない名前に対して自分の分かるコトバで表す、私の息子は押入れを「オフトン箱」、飛行機を「上ブー」、雪を「白い雨」、懐中電灯を「テイデン灯」などと言っていた¹。

ここで用語についてはっきりさせておこう。metaphorは一般に比喻と言われているが、細分化すればHe is as sly as a snake. (蛇のように悪賢い) とasやlikeなど使う直喩に対してHe is a snake.とだけの隠喩があり、後者を指す。本文で比喻という時も正確には細分化された隠喩を指す。言い古され慣用化されたものはdead metaphorと言われている。deadlineとか、またサラリーマンの給料salaryは昔兵士に塩を給金として与えたことから来た比喻とのことだが、今これらの語に元の死とか塩の意味は感じられない。

またこのようなコトバのアヤには類似に基づくメタファーの他にメトニミー metonymyとシネクドキシsynecdocheがある。前者は隣接関係に基づく意味の変化で、crownでkingを、blue jeansで労働者を、kettle is boilingではやかんで中のお湯を、日本語でも鳥居で神社を表すなど。後者は部分と全体の関係で、bladeでknifeを、sailでshipを、お花見の花は桜を、「飲もう」と言えばお酒を飲むことを表している。

メタファーは何時頃から論じられたのだろうか。今から2000年以上前にアリストテレスは『詩

学』の中で類似を元にした意味の転移を指摘している。ある物の名前を他の物へ適用することとメタファーを定義し、ことばの美しさを引き出すと言っている。これはメタファー研究の最初のものとして貴重な功績と見られている。その200年ほど後キケロもことばの貧困と不備から隠喩を取り上げている。He is a fox.のfoxは文字通りに考えれば不合理だ。ただ「キツネはざる賢い」というような類似点があればメタファーと考えられると。

実は聖書にも比喩は何ヶ所かに取り上げられている。「私はぶどうの木、あなたはその枝」, 「私は世の光, あなたは地の塩」など。何故たとえを使うか弟子に聞かれ、群衆は天国の奥議を知ることが許されていないからと、つまり聞き手に分かりやすくするためと言っている。その後ホプスやロックなど隠喩は馬鹿げたもので感情をあおるに過ぎないと軽視していた。その他哲学者、言語学者らによってメタファーは論じられてきたが、近代の言語学では隠喩は周辺的とみなされていた。

20世紀に入りアメリカの構造主義言語学では構文の記述を主に扱い、意味は軽視されていた。ただBloomfieldは*Language* (1933)でメタファーについても様々な例をあげ、実際によく使われていると論じた。意味をcentralとmarginal(周辺的)に分け、例えばキツネという中心的意味に対し「ずるがしこい者」という意味をメタファーと言っている。

1930年代メタファー研究が再び注目され、従来の研究から画期的進歩が見られたのはGDMの創設者I.A.Richardsの*The Philosophy of Rhetoric* (1936)によってである。彼はコトバの意味、機能を考える上でメタファーの果たす役割がいかに重要かを20世紀に最初に考えた。先ず上にあげたアリストテレスのメタファー論の3点をその後の研究の妨害になったと批判した。それらは1) 相違の中に類似を見抜く力は天才だけが持つ、2) これは他人には伝授されない、3) メタファーは例外的言語使用で、言語の正常活動からの逸脱だ。修辞学では長いことメタファーを一種の飾りものとみてきたのだ。

それに対し彼はメタファー用法が特別なものでなくすべての語の意味の生成過程に見られる、omnipresentコトバに遍在すると論じた。メタファーの原理は2つの違ったものの思想が一緒に活動し、それは一語によって表わされる。そしてその意味は2つの思想の相互関係の結果だと。彼はproper meaning superstition(固定した意味の迷信)、どの語にも正しい決まった意味があるという間違った考えを正した。日本人にも英語とその訳語を例えば「onは上」と1対1で覚えるなどこの弊害は見られる。語の意味はmissing part of the context脈略の欠陥している部分と定義し、語の意味がいかに文脈に依存しているかをはっきりさせた。

またはっきりした用語tenor(主旨)とvehicle(媒体)を提供したことも彼の大きな功績の一つである。表現しようとする意味をtenor、それを表す手段として使われたものがvehicle(乗り物の意味)である。例えばkeyで鍵そのものはvehicle、それを借りて「手がかり」という主旨tenorを表している。一つの語が2つの思想を表し、その意味は両者の相互関係であると。

実はそれより以前、彼とオグデンは共著『意味の意味』(1923)の中でもメタファーについて論じている。この書の中心理論は語と指示物とのmagic bond(魔力的結びつき)を打ち破ること。つまりコトバの意味は話者の考えや文脈、その場の状況などによる。言語の大部分が隠喩的で、どんなコトバも容易に隠喩的に用いられると。隠喩で大切なことはそれぞれ適切な共通の特色だけを持ち、不適切なものは相殺することと論じている。

その後チョムスキーの生成文法が注目されたが、これは人が文法的な文を作る言語能力など

扱ひメタファーは軽視されていた。70, 80年代になり言語組織と我々の概念, 認知組織が相互に作用しているという認知言語学が現れ, メタファーは抽象概念の理解に根本的概念と考えられた。それまでの形式的理論に基づいた研究法の不適切さから大きく飛躍した。

代表的なのがLakoff & Johnson: *Metaphors We Live By* (1980) で, これは人間の身体化された経験から生まれる想像力と物事の理解の構造に着目した (mind as body)。メタファーは言語活動にだけでなく, 人の思考, 行動など日常のあらゆる営みに浸透している, 我々の概念構造そのものが本質的にメタファーだと結論付けた。個々の語義の問題ではなく, 異なる2つの意味の領域間の写像関係をとらえている。多くの実例を挙げてそれを証明した。

概念メタファーでは議論を戦争に (相手を打ち負かす, 弱点を攻撃する, 防御するなど共通), 時間を金に, 命を容器になど。導管メタファーでは情報などを物のやり取りに, put the idea into words, take your offer など。方位メタファーでは up down の up は happy を, in high spirits, feeling up など, more is up では My income rose/fell down, underage (未成年) などをあげている。次に20世紀末に表れたメタファー論3件を見てみよう。

E. E. Sweetster (1990)²も認知言語学から英語の多義性に取り組み, 比喩的, 文化的構造を含む人の認知構造と独立しては意味関係の理解はできないとした。ほとんどの多義はメタファーによらし, epistemic (話者の認識が含まれる) 表現という概念を導入した。例えば, *must* は義務から確信ある推量「違いない」へ, *may* も推量から許可へ。動詞でも *see* は理解する, *hear* は納得する, *smell* は感づくなどの意味へと広がる例を挙げている。

(a) He will be home in an hour. (b) He will be home by now, I saw the light.

この2つの文で (a) では事実を描写しただけだが, (b) には話し手の認識が入っている, つまり epistemic 用法に転じた。多義に対してのこのような区分は全く新しい見方で興味深い, これをメタファーとみることには疑問も残る。

Halliday (1989)³は選択体系機能文法を創始し, 意味はどのような形式で表されるかを探求した。彼は文法メタファーを提唱した。従来の語彙メタファーは下から上へ, 語から始めてその意味から類似性を持つ別の意味へと進む。それに対し文法メタファーは上から下へ, 意味から始めて異なる語形や文法形式へ, 同じことを伝えるのに異なる言い方があると。

(a) I heard the news. (b) The news came to my ears.

(a) Mary saw something beautiful. (b) Something beautiful met her eyes.

(a) の congruent (一致した) 形に対し, (b) のひねったような形を文法メタファーという。そして名詞化は現実には生じたことの抽象化で, 最も典型的なメタファーとしている。

(a) We have to adjust the... (b) Adjustment to ... is necessary.

一般にある時点での process を表すには (a) のような動詞句節を選ぶが, (b) のような名詞化はそれを簡潔にしたものである。英語を和訳すると元の文より長くなる傾向があるが, 日本語には名詞化など文法メタファーの比率が少ないからとの意見もある。Basic でもよく使われる give a cry, have a run, make an attack, take a breath なども Halliday は文法メタファーと称している。元来動作の過程を表す動詞がその range を表しているからという理由で。

相関性理論は Sperber & Wilson (1985)⁴が導入した理論で, 人の認知の傾向と言語の関係を探ろうとした認知言語学の一分野である。会話の基礎として真実, 関連, 情報量, 方法 (効果的に伝える) などを挙げているが特に関連に焦点を当てている。つまり伝達で相手にどう伝わ

るか、それには関連のあると思われる情報を主体にすることと。メタファーも関連性を高め、思想の経済的な伝達方法とみた。汚れた子供に You are a piglet. (子豚) と言えば dirty という文字通りの言い換えでは表せない効果があると言う。John is a bulldozer. では、大きい体格、力強さ、粘り強さなどその文脈に応じて関連のある話し手の意味を推察する。メタファーの他、大げさな言い方、皮肉など creative な言い方は連続体であるとしてまとめて tropes と称している。

ここから実際に Basic でメタファーがどう生かされているか見てみよう。先にメタファーは有限のコトバで無限の事象を表すためと述べたが、Basic はわずか 850 語と限られ、メタファーなしでは成立しえない。具体的な物や空間移動など単純なことを表すことばで高度の思想が語られるのはメタファーのおかげである。850 語は有用性 (働きの大きい) を基準に選ばれたが、メタファーによって意味が広がるような語というのも選択基準の一つだった。Basic を生み出した作業の最大部分はメタファーの徹底した目録を作り、分析をして最もわかり易い順序で配列したことだとリチャーズは述べている⁵。Basic はまさにメタファーの宝庫である。

「メタファーの宝庫」とは実はリチャーズがオグデンの *The Basic Words* (1932) を称したことばでもある。この小さな本の中で 850 の多くの語には (e) として根源の意味から extend 拡大したメタファー的の意味が出ている。また少数の語に付いている (s) は特殊な意味を表す。例えば glass ガラスは (e) でグラスを、(s) は複数で眼鏡を、card は厚紙から (e) でカードを (s) でトランプを表すように。勿論中には pen, butter, rice, road, round など一つの意味だけの語もいくらかでもある。またいくつもの拡大した意味を持つ語もある、right は右、正当な、正確な、角、権利など、waste もむだ、くずやごみ、荒地などを表すように。

以下実際の用法を見てみよう。意味変化は元の意味から何らかの類似点による。代表的には具体領域から抽象領域を、人の外部経験から内的感情や認知状態を、空間の方位から状態などを表す。これは unidirectional 一方向のみで、抽象から具体的へという逆はありえない。

名詞

- (1) 具体物 → 具体物
- (2) 具体物 → 抽象 (2¹) 具体物 → 身体動作
- (3) 抽象 → 抽象 (3¹) 身体動作 → 抽象 (3²) 空間関係 → 抽象

- (1) 具体物 → 具体物 類似点は形状、位置、機能など

形状 arms of the coat/seat, an eye of a needle, a branch of business (支店), a cake of soap, a chest of drawers (胸から大きい箱), leaves of a book (頁), the lip of a cup (コップのふち), the mouth of the bag, name plate (皿から薄い板), polished nails (釘から爪), teeth of a comb, a stick of sugar, vessels are in the harbour (容器から船), a wing of the building (建物のそで)

位置 the face of a clock (正面), the foot of the bed/mountain (裾), the head of the bed/the letter (上部), the neck of the bottle, the roof of the mouth (口蓋)

機能 a coat of a building (上塗り), frame of the house/body (骨組み), a hand of a clock, head of the school/government, the heart of the trouble (中心), legs of a

table (これは「支える」の他にも細長い、下部など形の上の類似点も)
いずれの類似点でも人の身体部位が元になっている例が多いことに気づかれたと思う。

(2) 具体物 → 抽象事象 類似点はそれらの特性で、これは代表的メタファーとも言える。
a branch/field of science (分野), a chain of events (つながり), working with fire, the fruit of the work (成果), as an instrument (手段), enough room (余地), root/seeds of the trouble/war (根源), at this stage (段階), high station in the office (部署), store of knowledge (蓄積), give support to..., the thread of argument (筋道),

(2¹) 具体物 → 動作 (動詞と同形名詞にingで)
clouding the fact, facing the fact (直面する), framing an answer (考え出す), heading the party (統率する), skirting the town (回る), threading one's way (縫うように進む), waving the hand

(3) 抽象 → 抽象 同じ抽象事象でもより身近な把握しやすいものから
from this angle (この観点から), the birth of the new idea, burst of angry words (ほとばしり), current of the opinion (風潮), a drop in prices, heat of discussion, new light on the question (見地), peace of mind (心の安らぎ), the range of thought (列から範囲), good taste in music, of no weight (重要), a weight on the mind (重荷)

(3¹) 身体動作 → 抽象
the news was a blow (打撃), driving one to... (駆り立てる), get a grip of the news (把握する), put a motion to the meeting (提案する), have a pull with... (手づる), have push (やる気), a slip of tongue (滑るから過失, 言い損ない), a smash of business (倒産), at this step, your turn, a twist of his words (曲解)

Qualities 形容詞

より身近な領域での感覚が似たような感覚の他の領域へ

(1) 五感では低次感覚から高次感覚へ 触覚 → 味覚 → 視覚 → 嗅覚 → 聴覚
触覚 cold look, hard work/question/man, rough copy (大略の)/man (粗野の), sharp boy (頭のよい)/pain (烈しい)/angle (鋭い), smooth way of talking, soft heart/wind/words, warm love
味覚 acid look (気難しい), bitter experience, sweet girl/smell
視覚 black look (不機嫌な), bright boy/idea, clear idea, dark look (陰気な)

(2) より身近な具体物を修飾する形容詞が抽象領域で
beautiful theory (見事な), broken man (打ちひしがれた), cheap trick (安っぽい), clean story, dead view (すたれた), dirty story (下劣な), dry discussion (退屈な), elastic view (柔軟性のある), feeble attempt (貧弱な), loose person (だらしない), poor girl (可哀そうな)/quality (粗末な), quick mind (鋭敏な), strong coffee/protest

(3) 空間内の状態, 位置, 大きさなどから

deep sleep/interest, forward behavior (進歩的), great work, high quality, low birth, narrow view, be open with (率直な), straight person, wide educations, thick hair (ふさふさ)/soup/wood, thin blood/wood

(4) 動詞と同形の名詞に -ing-ed をつけて

burning pain, fixed idea, gripping/moving/touching story (人を引き付ける感動的な), heated argument, marked tendency (顕著な), pained look (傷付けられた), twisted words (こじつけたことば)

operator 動詞 代表的な動詞で見てみよう

come と go 実際の空間移動から状態などの時間的推移へ

The war came to the end. They came to an agreement. The news came to my ears.

A secret came out (秘密がもれる), Many flowers come out in May. All went well. The pain/winter has gone. Everything has gone wrong. The fire went out (消える), go into details, go out of existence (消滅する) (non-Basic だが go と結び悪化する意味の例は多い go bad/blind/crazy/mad/sour など)

get 物を手に入れることからある事態, 状態を得る

get control/disease/help/reward/secret/support

物の移動から事態, 状態の移動へ 方位詞と共に

get facts into one's head (頭に叩き込む), get over the disease/trouble (乗り越えるから克服する), His words got through to her (届く)

put 物を移動させることからある状態を引き起こす 方位詞と共に

put the feeling/idea into words (ことばに表す), put heart into... (熱中する), put a limit on... (制限する), put him out of my mind (忘れる), put an end/a stop to the war, put a motion to the meeting (提案する), put thoughts together (考えをまとめる), put a high value on... (高く評価する), put up an argument (議論を提示する), put work before play

方位詞 (前置詞・副詞) 空間内の方向, 位置からメタファーにより抽象事象へ 代表的な at, in, on で意味の広がりを見てみよう。それぞれ at a point (一点), in a space (広がり), on the plane (接触) という特質がある。

at at the corner/the top 広がりのない一点という位置関係から

at peace/play/rest/war/work と場所とは関係ない活動や状態が地点のようにとらえられる。また at six o'clock/tea time など時間を点として指す。

in in the room/the space/the field/Tokyo 境界線で囲まれた空間内部から

in comfort/danger/doubt/fear/love/motion/pain/trouble とある心理状態や動作などの範囲内にあること示している。また in the morning/spring/2022/future など広がりのある時間を指す。

on a ring on the finger, a book on the table, a picture on the wall など接触面という物理的

状態から

words on the lips, based on facts (事実に基づいて), a house on fire, go on business/a journey, put a value on jewels, on my side (味方), talk on telephone, on watch など抽象的行為や状態の接触関係を, また go on working では持続を表す。

その他の方位詞も単独または動詞と結んで比喩的に使われている。

put one's idea across (伝える), looking after the store (管理する), against the rule, keep back violent words (控える), the price goes up/comes down (値段が上がる, 下がる), be off one's balance (バランスを崩す), out of order (故障), authority over us, all the year round, through his help (おかげで), under their control, take up the question

構文 メタファーと言えば一般には名詞, 形容詞が考えられるが, Basicでは動詞や方位詞も意味の拡大にメタファーが大々的に活用されている。さらに構文自体のメタファーもある。give a cry, have a bath, make a discovery, take a breathなどの用法で動詞は元の具体物を与える, 所有する, 作る, 持ってくるという意味は薄れ, その動詞的意味は次の名詞が担っている。Halliday もこれらを文メタファーと称している。Basic では動詞が極めて限られているのでこれは大変有効である。

give 内から何か発する (自動詞) 身体, 口頭動作 give a laugh/a smile/a jump

他者への身体接触 give her a blow/a kiss/a quick look (さっと見る)

give the door a push/the ball a kick/the key a turn

他者へ感情, 情報, 意思など give her a pleasure/a shock/trouble//

an answer/a sign//an approval (賛成, 承認する)/a help/
an order

have 自分の身体動作 have a bath/a drink/a fall/a rest/a sleep/a swim/a walk

他者との言語での相互活動, 知的状態, 意思 have a discussion/a talk//belief/doubt/
knowledge//a desire (to...)/a fear (of)/respect (for)

make 何か生じさせる 動作 make an attack/a move/a stop//a division

伝達・知的活動 make a sign/a suggestion/a statement//a discovery

意思行為 make an agreement/an attack/a decision/an offer/a protest

take 領域に取り込む 動作 take a bath/a bite/a breath/a drink/a rest

意思行為 take care of/a chance/note of (注目する)

動作が名詞で表されるので, give a little smile, have a sound sleep, take a deep breath のように形容詞が付くことが多い。この用法は一般には余り注目されていなかったが, 近年1990年頃コーパスによって普通英語でもこれが頻用されていることが判明した。オグデンがBasicでこの用法を活用したのはその半世紀以上も前のこと, 彼の先見の明に改めて感心している。私の『英語基本動詞の豊かな世界』もBasicでよく使われるこの用法が普通英語でどうかということから始めた研究である。

以上見てきていかにBasicがメタファーを利用しているかお分かりと思う。ただBasicは英語の小宇宙であり, 普通英語と何ら変わっているところはない。ということは以上の例は一般の英語にも当てはまると言える。

- 注1 相沢佳子 「幼児のコトバの発達」66-74 『言語生活』1970 ちくま書房
- 注2 Eve.E. Sweester 1990 *From Etymology to Pragmatics* Cambridge U.P.
- 注3 M.A.K. Halliday 1994 *An Introduction to Functional Grammar* E.Arnold
- 注4 D. Sperber & D.Wilson 1995 *Relevance: Communication and Cognition*. Blackwell Oxford
- 注5 I.A.Richards 1939 "Basic English and its Applications" *Journal of Loyol Society of Arts*. June 1939

モード・ファッション言語の rhetoric 体系と Básic Énglish ～ semiotics (記号論) からのアプローチ ～

後藤 寛

まえがき

今日広く知られる引越し業者「サ〇〇」の初期のテレビCMは“引越しは引越しの、サ〇〇”であった。日本語教室で10数名の外国人にこの日本語を反復させ覚えさせるCMであったが、この独特な文言の rhetoric (レトリック) は、その後の筆者の思索の基の1つともなった。

本稿で注目する rhetoric としてのモード・ファッション言語の lexicon (メンタルな内面辞書)・lexical system (語彙体系) 研究の背景には数学的な structural linguistics (構造主義言語学) での、特に phoneme (音素) の分析手法がある。phonology (音韻論) での phoneme は元来が structural linguistics の研究から生まれた示差的・弁別的 (differential) な抽象概念であるが、phoneme よりさらに深い抽象レベルに glosseme (言素) [< gloss = tongue (舌)] がある。

フランスの Barthes, R. (R.バルト) [1967] は le théâtre du sens (= the theater of meaning) 「意味劇場」という言葉も用いているが、演劇などでの舞台衣装は特別な意味記号となる ('theater' と 'theory' は同系語)。いわゆるファッションショーはまさにこの記号に満ちた意味劇場ということになる。本稿はこのあたりから「意味の意味の意味」(the meaning of the meaning of meaning) を求めての semiotics (記号論) からのアプローチということになる。

1. glosseme (言素) と phoneme (音素) と vesteme (衣服素) ⇒ fashion (モード・ファッション) 言語の matrix (母型)

道路標識にも象徴されるが、この世界は記号 (signs) である。semiotics (記号論) はスイスの言語学者 F. de Saussure (F.ソシュール) [1857-1913] に始まる。その後、彼の理論を基にロシアの構造主義言語学者 N. S. Troubetsky (N. S. トゥルベツコイ) が *Principes de Phonologie* 『音韻論の原理』(1949) で「被服 (garments)」への適用を示唆し、またデンマークの言語学者 L. Hjelmslev (L. イエルクスレフ) が glossematics (言語素論/言理学) を提唱し記号論を拡張した。さらにその後、フランスの哲学者 R. Barthes (R.バルト) [1915-80] は *Système de la mode* 『モードの体系』(1967) でモード・ファッション (fashion) の視点から semiotics を展開した。

1960年代以降、多くの研究者が structural linguistics (構造主義言語学) からの記号論を深め今日に至っているが、R. Barthes のフランス語版原著 *Système de la mode* をここでは日本語版『モードの体系 — その言語表現による記号学的分析』(佐藤信夫・訳, 1972) とともに、主に翻訳英語版 *The Fashion System* (Translated by M. Ward & R. Howard, 1990) で見ていく。

英文 Fashion 誌等にかかれる文で、たとえば Basic 文 **These trousers are good for walking out in spring.** から [y 《衣服 (ズボン)》 ≡ x₁ [《散歩》・《春》] ≡ x₂ 《モード・ファッション》], **This is a dress cut high at the neck and buttoned down the back.** から [y 《衣服 (ドレス)》 ≡ x₁ [《狭い襟あき》・《背中ボタン》] ≡ x₂ 《モード・ファッション》] などの metalanguage (メタ言語), また Básic Énglish の lexicon (レキシコン), さらにその lexical semantics (語彙意

味論) 研究への新たな展望も開けよう [ここではR. Barthes風に metalanguage を数式上の左辺 y と右辺 x の関数 (等値関係・図形的合同関係) 表記とし, 便宜的に記号の ≡ で示した]。

ここで構造主義風の language (言語) の体系と, 特に Who? What? When? Where? でも象徴される fashion (モード・ファッション) の体系を筆者なりにシミュレーション化してみる。



これで言語と衣服の体系が一体化される。costume/clothing/dressing (衣装・衣服・服飾) は social system (社会制度) 上の custom (慣習) であり, coded system (コード化体系) だという考え方は structuralism (構造主義) であるが, costume, custom は発生的にも同じルーツをもつ同系語である。また, have と同系語の habit (習慣) は「服装」の意味ももつ。code には dress code (服装規定) という言い方もある。このあたりは事の本質をよく象徴している。

現実 (real) の衣服は書かれ (written) た仮想上 (imaginary) の衣服とは同じ (same) ではなく, 異なる (different)。言語 (words) で書かれた衣服に対し, 写真や絵にした映像 (pictures) の衣服もイメージ (image) の衣服で現実のものではない [cf. general semantics (一般意味論) の提唱者 A. Korzybsky: "A map is not the territory it represents." (地図は現地ではない: 地図 ≠ 現地)]。

semiotics での F. de Saussure 風のフランス語の原語を英日語で示せば, 結合体 **sign** (記号) = [《**signifier** (シニフィアン・能動的記号作用部) + 《**signified** (シニフィエ・受動的記号意味部)》] ⇒ **signification** (意味表示) である (例, [《(signifier) 背中を見せる洋服》 + 《(signified) 女性らしさ/若々しさ》] ⇒ 「(signification) この洋服は背中を見せ女性的で若く見えます」)。

Barthes, R. (1967) は衣食住の「衣」から vestème [英: vesteme] (衣服素) の概念を抽出し, 「モード・ファッションの言語」で書かれる rhetoric (修辞法) を構造的にパターン化した。

- 1) The variant (for example: open/closed) is the point of the matrix from which signification emerges, and as it were, emanates all along the utterance, i.e., the written garment. We could call it the vesteme, for its role is not unlike those of the phonemes and morphemes, or even that of the "gustemes" analyzed by Claud Lévi-Strauss in relation to food: ... (p.66) [翻訳英語版 (1990) より, 下線は筆者, 以下同様]

すなわち, Fashion 誌などの「衣服の言語」にはコード化された pattern (パターン) があり,

signifier (記号作用部) の matrix (母型) は3つの terms/units (辞項・単位) をもつが, そのうちの1つが vesteme (衣服素) の潜在する variant (変異項) であり, open/closed (= shut) はその例だと示唆している。また, vesteme は言語での phoneme (音素) や morpheme (形態素) などに相当し, これは構造主義を唱えたフランスの Claud Lévi-Strauss (クロード・レヴィー＝ストロース) が, 食べ物から gusteme (食素) を抽出したのと同じ考え方となると言っている [C. Lévi-Strauss は神話の中には神話素 (mytheme) があるとした構造主義者である]。

衣服素 vesteme を宿す variant 以外の他の2辞項を R. Barthes は object (対象 [項]), support (支持項) とした。3辞項の object (対象項), variant (変異項), support (支持項) をここでは各々 Ob, Va, Su と略記号化もするが, 書かれた衣服の記号作用部の原始母型 (primitive matrix と呼んでおく) とし彼がフランス語でパターン化し示した具体例を, やはり翻訳英語版 (1990) で見てみる。各々, 複線が Ob, 太線が Va, 単線が Su である。

- 2) A) collars that are small for (sports) shirts 「[スポーツ] シャツ用には小さい襟」
 - B) a blouse tucked into the skirt 「スカートの中にたぐり入れたブラウス」
 - C) a blouse slit on one side 「片側にスリットの入ったブラウス」
 - D) gloves matching the coat 「コートに似合う手袋」
 - E) a pullover *with a closed collar 「襟の閉じたセーター」[*以下の with は異種の Va と共起]
 - F) a hat *with a high crown 「高く盛り上がった王冠の形をした帽子」
 - G) a hat *with its brim turned up 「縁が上に折り曲がった帽子」
 - H) a cotton dress *with red and white checks 「赤と白の格子模様の入った木綿のドレス」
 - I) a blouse *with a scarf under the collar 「襟の下にスカーフをあしらったブラウス」
- [注] I) の例のように同辞項が複数個, また辞項 Ob, Su の融合の例も多々ある。

これが3つの基本単位で成り立つ「言語 (words) で書かれた衣服 (written clothing) の記号作用部」を示す例で, モード・ファッション言語の rhetoric がこの母型 (宿主) から大量生産 (寄生) される。太線の変異項 (Va) は状態を示す語 (句) でもあり, 英語の場合は [Ob + **Va** + Su] の配列順が基本となる。Va で機能・作用 (function) する vestemes (衣服素) は Basic 言語体系での特に 150 Qualities (150 Basic lexemes) [Basic 語彙素] など多くとも一致する。

たとえば Basic 文 A full T-shirt will give your skirt a good look. (ゆったりとしたTシャツがあなたのスカートをおしゃれにします) は y [skirt with a full T-shirt] ≡ x [good look] と等値・合同関係で数式化でき skirt が Ob (対象項), full が Va (変異項), 付随のピース T-shirt が Su (支持項) で Va + Su + Ob の配列文例 (2辞項 Ob, Su は常に衣服・服飾・その相当物)。

記号作用部母型での Va は semiotics (記号論) 的な識別関与的対立関係の意味作用に関わる重要辞項で, R. Barthes は全部で30項を抽出した。8分類 [2大分類で [1]～[5] が EXISTENCE (存在) の Va, [6]～[8] が RELATION (関係) の Va] によるこれら **30 variants** の目録を, 翻訳版 (英・日) に基本的に準じ次にまとめてみる [注, 多分に項間での相互共存性もある]。

3)[1] Identity (同一性) 《以下, [1]～[5] が EXISTENCE (存在) の20変異項 (Va)》

- ① Assertion of species (種の断定) : [a/(A - a)] <衣服の分類上で種 (species) を a, 類 (genera) を A とし, 二者の両義性 (ambiguity) を排除する a と A - a (A から a を差

し引いたもの)の対立関係・差異) (例) 種 : green, yellow, red, etc. 類 : color
e.g., a yellow shirt cf. 種 : "Here is linen, light or heavy." < [(Ob・Su)・Va]

② *Assertion of existence* (存在の断定) : [with (existing)/without (not existing) /, etc.]
e.g., pockets without flaps

③ *Artifice* (人工性) : [natural / artificial /, etc.] e.g., real woolens

④ *Mark* (マーク) : [marked / unmarked /, etc.] e.g., the waistline barely indicated

[2] Configuration (形成)

① *Form* (形態) : [straight / rounded /, etc.] e.g., a pair of flared trousers

② *Fit* (合い加減) : [clinging / tight / loose / bouffant /, etc.] e.g., a clinging top

③ *Movement* (動き) : [rising / falling / projecting / swaying /, etc.] e.g., a high-necked
sweater

[3] Substance (物質)

① *Weight* (重さ) : [heavy / light / (normal) /, etc.] < normal も含む (以下同様)>
e.g., light underclothes cf. [1] の① light / heavy linen

② *Suppleness* (しなやかさ) : [supple / stiff / (normal) /, etc.] e.g., a loose knot

③ *Relief* (起伏) : [protruding / indented / smooth / crushed /, etc.]
e.g., appliqué pockets

④ *Transparence* (透明度) : [opaque / openwork / transparent / invisible /, etc.]
e.g., an open-worked silk dress

[4] Measurement (尺度)

① *Length* (長さ <絶対値としての>) : [long / short / (normal) /, etc.]
e.g., high socks

(長さ <比率としての>) : [$\frac{1}{3}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{2}{3}$, etc.] e.g., a $\frac{7}{8}$ -length coat

② *Width* (幅) : [wide / narrow / (normal) /, etc.] e.g., narrow sleeves

③ *Volume* (体積) : [voluminous / thin / (normal) /, etc.] e.g., thin buttons

④ *Size* (大きさ) : [large / small / (normal) /, etc.] e.g., a big necklace

[5] Continuity (連続性) cf. discontinuity (不連続性)

① *Division* (分割法) : [divided / undivided /, etc.] e.g., a wrapped scarf

② *Mobility* (取り外し) : [fixed / movable /, etc.] e.g., a fixed 'obi' sash

③ *Closure* (閉じ方) : [open / edge-to-edge / closed / crossed /, etc.] e.g., a shoulder
strap around the neck

④ *Attachment* (定着法) : [fixed / placed /, etc.] e.g., a zipped pocket

⑤ *Flection* (曲げ方) : [turned up / turned down / (straight) / folded /, etc.] e.g., the
turned-up brim of a hat

[6] Position (位置) 《以下, [6] ~ [8] が RELATION (関係) の10変異項 (Va)》

① *Horizontal position* : (水平位置) [right / left / in the middle / throughout /, etc.] e.g.,
buttons running horizontally in the middle

② *Vertical position* : (垂直位置) [high / low / at the middle / the entire length /, etc.]
e.g., buttons running vertically at the middle

③ *Transversal position* : (前後位置) [in front / in back / at the side / all around /, etc.]
e.g., buttons down the front

④ *Orientation* (方向) : [horizontal / vertical / oblique /, etc.] e.g., buttons all around at the front

[7] **Distribution** (配分)

① *Addition* (数) : [1 / 2 / 3 / 4 /, etc.] e.g., a two-toned cameo

② *Multiplication* (多数性) : [one / many /, etc.] e.g., a dress covered with jewels

③ *Balance* (均衡) : [symmetrical / asymmetrical / in contrast /, etc.] e.g., a shirt with geometric designs

[8] **Connection** (連結)

① *Emergence* (現れ方) : [exceeding / flush with /, etc.] e.g., a blouse floating over the skirt

② *Association* (連合) : [matching / clashing with / associated with /, etc.] e.g., a toque matching the coat

③ *Regulation* (調整) : [increased by / offset by /, etc.] e.g., a skirt emphasizing the roundness of the backside

衣服の semiotics から R. Barthes 抽出の2大分類・8小分類で30 variants (変異項) [arch-vestemes (原衣服素)] を列挙したが, **binary opposition (識別関与的2項対立関係)** が明らかになる。言語分析で phonology (音韻論) での phonemic analysis (音素分析) 手法に類似するが, 同時に metalanguage (メタ言語) の定義語として C. K. Ogden 抽出の150種の Basic Qualities (Basic 性質語) を軸に他の Basic 語との体系的関わり・結びつきも見えてこよう。3) の目録からは先の2) A) ~ I) 太線部の変異項 Va は次の (原) 衣服素の作用に基づくことになる。

2) での A) small for は [4] ④の *Size* (大きさ), B) tucked into は [8] ①の *Emergence* (現れ方), C) slit on は [5] ①の *Division* (分割法), D) matching は [8] ②の *Association* (連合), E) closed は [5] ③の *Closure* (閉じ方), F) high は [6] ②の *Vertical position* (垂直位置), G) turned up は [5] ⑤の *Flection* (曲げ方), H) red and white は [7] ①の *Addition* (数), I) under は [8] ①の *Emergence* (現れ方) となる。場合により記号作用部母型における変異項 Va が項間で重複する側面もある。Va はまさに衣服の design (デザイン) ということになる。

vesteme (衣服素) の -eme (素) に関連し上記 L. Hjelmslev の提唱した glossematics (言語素論/言理学) での glosseme (言素) は phoneme (音素) よりさらに微粒な識別的特性の -eme であるが, moneme (記号素), morpheme (形態素), sememe (意義素), lexeme (語彙素), 850 Basic lexemes (850 Basic 語彙素), さらに taxeme (談話文特性素) など -eme の素論 (emics) から C. K. Ogden の orthology (オルトロジー・純正語法論) ともなる。なお, 言語音で個人別に現れる特性 (feature) の -eme もあり, 筆者はこれを voxeme (声素) と呼んでいる。いわゆる声色に当たる。先に構造主義者 Claud Lévi-Strauss が衣食住 (food, clothing and housing) の「食」から gusteme (食素) を抽出したと言ったが, これぞまさに「味の素」(?)。

2. 衣服と身体としぐさ (act / behavior / gesture / manners / bearing / deportment, etc.)

signification (意味作用) の3つの単位で構成される primitive matrix (原始母型) に関わる metaphor (隠喩・メタファー) として, Barthes, R (1967) は特別に「錠前lock (支持項: Su) に鍵key (変異項: Va) を作用させドアdoor (対象項: Ob) を開けること」の例を挙げた。これはドアに対してlocked状態からunlocked状態へ変化 (change) させるパターン例であるが, それを次に英語翻訳版 (1990) で見てみる [Obの複線, Vaの太線, Suの単線, 文中破線は筆者]。

- 1) The metaphor best able to account for the functioning of the matrix ... is perhaps that of a door under lock and key ... the lock is the support, and the key is the variant. In order to produce meaning we must "introduce" the variant "into" the support, ... then the door is opened and the object takes on meaning; ... It is the choice of variant which, in the end, actualizes the meaning, just as it is a gesture of the hand that carries out the act of opening or closing of the door from the point of view of language, it is between the support and variant that the connection is closest, ... [The Fashion System (1990), Translated by M. Ward & R. Howard, pp. 68-69.]

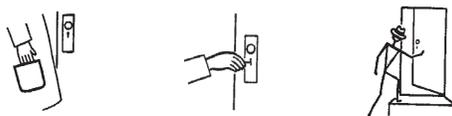
すなわち, R. Barthesはrhetoricとしてのモード・ファッション言語の記号作用部 (signifier) 内での支持項 (Su) と変異項 (Va) の直接的で特別な結びつきをドアの開閉での隠喩で説き, その開閉 (open/closed = shut) はpattern化され組み込まれたものであることを示唆している。対象項のdoor (ドア) の開閉は変異項key (鍵) の支持項lock (錠前) に対する反復作用であり, 一般にhand (手) の「しぐさ」で実現する [cf. 前節3) の [5] ③]。これを構造主義言語学でのimmediate constituent analysis [直接構成素 (IC) 分析] 風階層構造で示せば次のようになる。

door (Ob) · key (Va) · lock (Su) cf. 前節2) のC) : a hat (Ob) with its edge (Su) turned up (Va)



ドアの開閉は閉→開が本来であり, たとえば He pushed the door to, は「彼は開いているドアを押して閉めた」の意味 (to < to its normal condition) となるが, Richards, I.A. and Gibson, M. C. (1968) はsemantics (意味学) のプレ入門書英語版EP (Bk I) で次の文と共に, ドアを押し開けるしぐさのlexigram (絵文字) を提示している [一部省略]。

- 2) (EP) : He has his hand in his pocket. ... He is putting the key in the lock. He is giving a turn to the key. He is giving a push to the door. The door is open now. (pp. 58-59)



上の1) のR. Barthesの論述と, この2) は見事に符号する。ここでの人物のgender (社会的・文化的役割上の性) は男性, number (数) は「1」のHeである。このHeが手でkeyをlock

に差し込み, doorを押すしぐさでopen状態 (opened door) となる。EP本で最初に提示される状態を示すBasic lexemes (Basic 語彙素) がshut/open (p.26) である [ここではhand, pocket, key, lock, turn, push, door, openが軸語 (pivots) として知覚される]。Heはフラップ (垂れぶた) なしのポケット付き外套を着て, 服飾の帽子をかぶった人物 (a man with a hat on) である [EP本の体系は服飾・被服の叙述が多く, その着脱 (on and off) のしぐさの観点からは帽子hatの着脱を振り出しに展開する [後藤 (2020)]]。なお, 英語でhatはhead-dress とも言え, hatもドレスである。人物の服装・着こなし・しぐさの英語描写法を身に付 (着) けることの意義は大きい。次に2) をここではスペイン語版SP (Bk I) で対照してみる。

cf. (SP) : El señor mete la mano derecha en el bolsillo. ... Ahora mete la llave en la cerradura. ... Da una vuelta a la llave. El señor abre la puerta. Ahora la puerta está abierta. (pp. 62-63)

EP版とは違い, SP版では手を「右手」(la mano derecha) とし, p. 9で提示した左右の対立性・2項性 [cf. 前節3) の [6] ①] を再度扱っている (EP版はright/leftはp. 13で提示)。スペイン語のmano (手) は語尾 -oでも男性形ではなく女性形名詞であり, その確認となっている。

言語的2分割での男性形・女性形といえは今日, 略記号化されたLGBTQ+ (性的少数者) もあるが, 言語・しぐさと共にモード・ファッションの観点からはtransvestism/cross-dressing (服装倒錯) も多分に関わる。精神分析学, 心理学, 構造主義・ポスト構造主義言語学, 社会学, (文化) 人類学, 民俗学, 文学, 服飾・衣服学, 等々の学際的研究が今後さらに望まれる。

しぐさ (act) は身体を用いるが, 言語のparole (現実の発話行為) も一種のしぐさ (speech act) であり, 身体は口・舌など発声器官を用いる。身体を覆うものが衣服であるが, 衣服で身体が見えるようにする裸体性もモード・ファッションである [cf. 前節3) の [3] ④ : 母型の変異項 (variant) で衣服素 (vesteme) のTransparence (透明度), 具体例 : ‘see-through dress’ など]。

身体と一体化した衣服の着脱はgenerative semantics (生成意味論) でのlexical conceptual structure (LCS : 語彙概念構造), すなわちLCS : [] x ACT-ON [] y CAUSE [BECOME [] y BE-AT- [ON/OFF] [PART OF THE BODY] z]] における「CAUSE - BECOME 関数」の定項 (constant) であるzの [PART OF THE BODY] に身体の部位を示す語がlexical incorporation (語彙編入) される。このあたりはoperations (演算子) により数式的に組織化・形式化されるBasicの場合を含め, meaning (意味) からsyntax (統語法) への投射問題と関わる [後藤 (2020)]。かつて筆者はBasicを, その小型の体系からcapsule English (カプセル英語) と称したことがある。

いわゆるファッションショーは衣服 (服飾) の着脱 (on and off) と共に, しぐさの意味劇場 (theater of meaning) [冒頭「まえがき」参照] であろうが, 衣服の着脱はそのピースと身体の部位の静止と移動の変化事象 (motional change event) である。この変化の過程・推移 (transition) はsource (起点S), path (経路P), goal (着点G) の意味ベクトル [S → P → G] と言えよう。

《英語でのモノの空間移動描写：母型/基本パターン (From α Through β To γ)》

①	②	③	④
(right), (straight), (all), (way), (halfway), (all the way), (a little way), (far, farther [further]), etc.	(back)	(UP) ↑ (DOWN) ↓ (UP AND DOWN) ↑ ↓	at, on, in, into, to, out, over, under, (a)round, across, against, through, between, etc.

《A : ④ + N, B : ① + ②, C : ① + ③, D : ① + ④ + N, E : ② + ③, F : ② + ④ + N, G : ③ + ④ + N, H : ② + ③ + ④ + N, I : ① + ② + ③ + ④ + N》[*N : Nominal (名詞相当語句)]

cf. **MOVE** + 《up and down ; in and out ; in between ; in through ; out through ; out from between ; out (from) over ; straight out (from) under ; from side to side ; round over ; from ... right back up round to ; from ... halfway back down over ... to ; etc.》

後藤 (2020) でも注目したが、英語言語は特に経路 (P) を問題とする特質をもつ。UP/DOWNの上下空間とFRONT/BACKの前後空間を基準にS → P → Gの移動経路 (P) を重視し、描写する傾向が強い。経路指定の核となる指標語がUP/DOWNであり、これで上下の空間方位 (direction) を2分割する。人体の垂直軸 (vertical axis) を基本にまずはこれを指定し、水平軸 (horizontal axis) で前後 (front/back) と左右 (right/left) とに各々2分割する [cf. 前節3) の [6]]。

上表ではbackと共に基本となるUP/DOWNを基準に、モノの移動描写での語配列の母型を提示した。母型の基本パターンはA～Iの9種 (+ α) ある。このうちA, B, D, Fは③の軸語UP/DOWNが指定されない場合である。①, ②, ③の語 (句) の括弧は任意でもあることを示すが、①は程度を示す語 (句) であると同時に強調ともなり、②のbackは逆戻りの方位を指定する語でfront (前) をgiven information (旧情報) とし、④のspatial particle (空間不変化詞) は後続の名詞Nと結合する。このあたりは前節3) で見たモード・ファッション言語の記号作用部母型内の3辞項のうちのvariants (変異項) の作用とも符合する考え方となる。

たとえばBasic文The pullover came all the way back up round my neck. (またセーター全体が上がり首に巻き付いた) はIのパターン①+②+③+④+Nである。上表のパターンの内存在化と移動描写法に習熟しない限り英語脳は形成されない。衣服の原始母型ではこれはOb (対象項 : pullover), Va (変異項 : back up round), Su (支持項 : neck) の相互依存関係となる。

先のドアの開閉など変件事象と結びつく具体例で、衣服の手直しに関して洋服店での店員Aと客Bの対話Basic文例を次に見てみる。室 (1962) の1964年東京オリンピック前に筆者が入手した評論社発行版の初版pp. 180-182の文例で、客Bは試着もし、しぐさを交えて語る状況である。本書は示唆に富み優れるが自然さを欠く表現も多々あり、録音吹込者が言い淀みをする箇所もある。また、非Basic語が用いられもする。ここでは部分的に微調整をして提示する。

3) A : Which dress are you going to get fixed?

B : This has become over-tight for me.

A : Would you be good enough to put it on?

B : It's tight through the back. I seem to be getting overweight now. Are you able to let it out a little down here?

A : I'm certain that'll be possible. Do we get the neckline changed? We'll get it cut lower a little and in that way you'll have a freer feeling.

.....

B : Would it be possible to have a V neckline in place of the buttons down the front of this dress?

A : Let me see. Well, it seems possible. We are even able to give you a round neckline if you are more pleased with that.

.....

A : How long do you generally have your skirts made?

B : I have them made about fifteen inches from the floor. By the way, will you get the buttons moved on the shirt I have here? It's tight a little bit at the neck and loose at the sides, but moving the buttons up about half an inch will make it all right.

この文例ではサイズの大小・合い加減 (tight/loose), 背中回りの開閉 (out/in), その開閉部の高低 (high/low), 襟線の形 (sharp-edged/round), ボタンの位置の前後 (front/back), 丈の長短 (long/short), ボタンの位置移動 (moved, unmoved), そしてそのボタンの配置上の方位となる上下 (up/down) に関わる2項の opposition (対立関係) を見ることとなる [下線は筆者]。

複線の dress, skirt, shirt が**対象項Ob**, **変異項Va**が太線部 fixed, over-tight, tight through, out a little down, cut lower a little, V (= sharp-edged; pointed), down (the front), round, long, moved, tight a little bit at, loose at, up about half an inch, **支持項Su**が単線の back, here, neckline, button, neck, sides である。特に存在か関係かの記号作用部変異項Vaに注目したい。前節3) の目録と照合すれば変異項Vaは, [2] の①Form (形態)と②Fit (合い加減), [4] の①Length (長さ), [5] の②Mobility (取り外し)と③Closure (閉じ方)と④Attachment (定着法), [6] の③Transversal position (前後位置)と④Orientation (方向)として顕現している。

この対話例にも身体と一体化したものとしての衣服のもつ記号 (sign) の意味作用 (signification) と共に, fashion 言語の rhetoric (修辞法) が見え隠れする。上で注目した移動事象での変化推移 (S→P→G) では上下の方位 (UP/DOWN) 指定が特にポイントとなる。衣服の直し・調整 (fixing/fix-it) は in bad condition から in good condition へ (bad → good) の状態変化である。この対話例で特に太線部では, 実際に「しぐさ」が伴いサラリと言える必要がある。

また, 衣服の製作上の過程に原型としての製図の型紙^{かたがみ} (sewing pattern) があるが, まさに尺度量の記号 (sign) 化でデザイン (design < de + sign) とする fashion の原始パターン (primitive pattern) である。さらに, 仮縫い/仕付け (basting/tacking), 着付け/試着 (dressing/fitting) がある。関連的に Basic 言語の原型 (prototype) との記号論的接点も見いだせる。

歴史的に衣服・被服 (clothing) の動機 (意味) の三角形は保護 (bodily protection)・羞恥 (modesty)・装飾 (adornment) とされてきたが, 前節での種 (species : a) と類 (genera : A) との対立関係 [a/A - a] 以前に, 衣服は身体を覆うもの (something for covering the man's body) である [R. Barthesは60類を提示した]。なお, *The Origin of Species* 『種の起源』を著し進化論で知られる C. R. Darwin の生物的な種と「衣服種」には照応関係が顕在するとされている。

最後に、記号体系としての象徴的言語にASL (American Sign Language : アメリカ手話) や ISL (International Sign Language : 国際手話) など sign language (手話言語) がある。手話通訳者 (sign language communicator) の手・顔など身体の部位の動き・gesture (ジェスチャー)こそ、まさに「しぐさ」による視覚的な記号言語体系そのものと言える。

あとがき

本稿では figurative/metaphoric (隠喩的) な rhetoric (修辞法・巧言) 研究に貴重な示唆を与える原本がフランス語版の Barthes, R. (R.バルト) [1967] を、ここでは日本語翻訳版 (1972) と英語翻訳版 (1990) を参考とした。日本語翻訳版の表題は『モードの体系 — その言語表現による記号学的分析』であるが、原本には副題はない。内容を見事にとらえた日本語副題と言える。

Barthes, R. は <The accessory is the SIGNIFIER of the SIGNIFIED spring.> ⇒ The accessory makes the spring. 「アクセサリー (帽子・手袋などの服飾) が春をつくります」、また <This year, short dresses are the SIGN of Fashion.> ⇒ This year, dresses are worn short. 「今年のドレスの丈は短かめです」という各々、前者の記号表示的で明示的 (denotive) な等値関係での メタ言語的言明 (metalinguistic assertion) から後者の含意的 (connotive) な レトリック文 (rhetorical sentence) への変形例 [各々、原語はフランス語] も示しているが、rhetoric の織りなすモード・ファッション言語は常に仮想性・幻想性 (fantasy) をもつ。

言語の体系と、世の生き物で人間だけが身体との関わりで取り付け (on) と取り外し (off) をする衣服の体系を、F. de Saussure 風の数学的で社会的な structural linguistics (構造主義言語学) を原点に今日的な post-structuralism (ポスト構造主義) 的アプローチにより、大学での専攻科学としての「服飾・被服学」と「言語学」の接点のさらなる認識と共にその意味哲学追究が期待される。

モード・ファッションにも一定の母型から派生する pattern (パターン) があり、反復的に繰り返す。目下、女性の丈の長いスカート (longuette) がファッション化しているが、次には必ずこれは短くなる。ここにも long/short の binary opposition (識別関与的2項対立関係) の例を見ることとなる。服装史は pattern に基づいた正・反・合の弁証法的变化 (dialectic change) の繰り返しと言える。

デザイン (de + sign) 化される衣服は sign (記号) そのもの。英語のひな形で数学的緻密な言語 Basic English (the English of Englishes) の the system of the absolute vocabulary (絶対語彙体系)・lexicon (レキシコン) を取り込む形でのアプローチは意義がある。特に女性に関心をもつモード・ファッションに着眼する「服飾・被服言語学」(vestimentary linguistics) は萌芽性のある研究分野と言える。

参考文献

- Barthes, R. (1967) *Système de la mode*. [佐藤信夫・訳 (1972)] 『モードの体系 — その言語表現による記号学的分析』みすず書房
- Barthes, R. (1967) *The Fashion System*. [Translated by M. Ward and R. Howard (1990)], University of California Press.

- 後藤 寛 (2006) 「記号論と *Basic English* : 構造主義の視点から」 研究紀要 No.14, pp. 1-12. 日本ベーシック・イングリッシュ学会 [名称は当時]
- 後藤 寛 (2007) 「BASIC ENGLISHのレキシコン — 旧語表から新語表へ」 研究紀要 No.15, pp. 1-11. 日本ベーシック・イングリッシュ学会 [名称は当時]
- 後藤 寛 (2020) 「Basic English 研究の一視点: 空間詞 ON と OFF」 *Year Book* No.72, pp. 15-27.
GDM 英語教授法研究会/日本ベーシック・イングリッシュ協会
- 池上嘉彦 (1981) 『「する」と「なる」の言語学: 言語と文化のタイポロジーへの試論』 大修館
- 室 勝 (1962) 『500語でできる英語会話』 (正編) pp. 180-182. [初版] 評論社
- Richards, I. A. and Gibson, C. M. (1968) *English through Pictures*, Bk I, pp. 58-59. Washington Square Press, 1st Printing (1945).
- Richards, I. A., Romero, R. M. and Gibson, C. M. (1981) *Spanish through Pictures*. Bk I, pp. 62-63. Yohan Publications, Inc.
- 山田登世子 (2011) (編訳) 『ロラン・バルト モード論集』 筑摩書房

レキシカル・グラマーとGDM

吉 沢 郁 生

はじめに

学校文法の説明には、どう理解していいか分からないものがある。例えば、「5文型」の第1文型である。高校の英語の教科書は、英文には4つの主要素（主語S、動詞V、目的語O、補語C）があるとした上で、次のように説明している⁽¹⁾。

主語（S）・動詞（V）だけで意味が成り立つ文。普通、修飾語（M）を伴う。

本当にそうだろうか。例えば、次はいずれも第1文型（S+V+M）である。

Tom runs fast. ①

She came to the house. ②

I am here. ③

We are in the room. ④

①②については、S + Vだけで、つまりTom runs, She cameだけで、「意味が成り立つ」と言える。しかし、③④はどうか。S + Vだけで、つまりI am, We areだけでは、「意味が成り立つ」とは言えない⁽²⁾。

佐藤芳明氏および田中茂範氏による『レキシカル・グラマーへの招待』（開拓社、2009）は、このような問題をはらんだ学校文法にとって代わる明快な解釈を示している。

本稿では、いくつかの言語項目について、レキシカル・グラマーの捉え方を紹介する。そして、それがGDMにどのようにつながっているかについて述べる。GDMは語の中心的意味を場面とつなげて教える教授法であり、指導方法のノウハウには、レキシカル・グラマーの捉え方と符合するものがあるからである。

レキシカル・グラマーとは何か？

「レキシカル・グラマー（lexical grammar）」とは、語彙（レキシコン）から捉える文法（グラマー）である。佐藤・田中（2009, p.19）は言う。

文法項目のかなりの部分が、その構文に含まれる基本語の意味という観点から説明可能なのである。

この基本語の本質的な意味のことを、レキシカル・グラマーでは「コア」と呼ぶ。私たちはよく、「基本動詞にはいろいろな意味がある」とか、「辞書で基本動詞の項目を見ると、数ページにわたって多様な意味が書かれている」という言い方をする。しかし、それは根本的なところで間違っている。佐藤・田中（2009, p.12）は言う。

基本動詞の意味は複雑で多岐にわたるのではなく、実は単純で曖昧である、そして曖昧性

があるからこそ、さまざまな状況に適用することが可能なのだということになる。

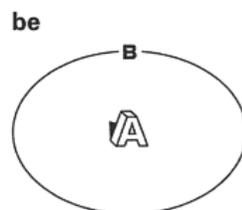
この単純で曖昧で、それゆえにさまざまに応用可能な意味のことを「コア」と呼ぶのである。

BE動詞

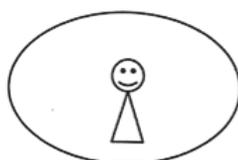
BE動詞のコアは何か。レキシカル・グラマーでは、〈(何かがどこかに) いる〉と捉える。図に示すと右のようになる⁽³⁾。

この図式〈A be B〉は、「AがBという場にある」ということを示している。

例えば、I am here. (私はここにいる。) は、以下のように表すことができる。



here (場所)



I am

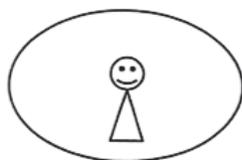
この「場所」の部分前置詞句で表すことも可能である。

I am in the kitchen. (私は台所にいる。)

では、I am happy. (私は元気です。) はどうか。BEのコアを生かして考えると、私は「元気な状態」に〈ある〉と捉えることができる。つまり、「状態」をある種の「場」と捉えるのである。

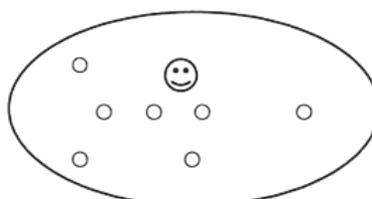
また、I am a student. (私は学生です。) はどうか。BEのコアを生かして考えると、私は「学生という集合の一員」で〈ある〉と捉えることができる。「集合」をある種の「場」とみなし、その場にその一員として私が「存在する=在る」というふうに解釈できる。

happy (状態)



I am

STUDENT (集合)



I am

これらの文を並べてみよう。

I am here.

I am in the kitchen.

I am happy.

I am a student.

すべてを〈A be B〉のコアで説明することで、統一的なイメージで捉えられる。

以上のことを踏まえて、GDMの指導方法を見てみよう。

English Through Pictures Book I (以降 *EPI*) で最初に導入されるBE動詞の文は、

I am here. You are there.

である。「AがBという場にある」ことを表す典型的な文であると言える。そして、ライブシチュエーションにおいては、次のように指導することが求められる。

教師は生徒全体から見える位置に椅子をおく。(中略) 教師はすぐそばに立ちIt (椅子を指す) is (場所を示す意味のcircleを描くようなみぶりをしながら) here とはっきり言う⁽⁴⁾。

この「circleを描くようなみぶり」は、「場」をはっきりと意識させる動作である。

助動詞 WILL

WILLには「意志未来」と「単純未来」がある、という言い方がされる⁽⁵⁾。佐藤・田中(2009, p.165)は、それに対して異を唱える。例えば、次のような現象を説明できない。

- 1) 「単純未来」とは意志を含まない未来ということであるなら、なぜ「明日は日曜日だ」という時、Tomorrow is Sunday. と言うのか。なぜTomorrow will be Sunday. とすると違和感が生じるのか。
- 2) What happened to this window? It won't open. (この窓はどうしたんだろう。どうしても開かない。) という時、開かないのは「現在」の状態である。なぜ、won'tが未来ではなく現在のことを指すのか。
- 3) She will have arrived at Kobe by now. (彼女は今頃神戸に着いているでしょう。) という時、これは現時点での、現在完了の推量であり、未来のことではない。なぜこのような用法が可能になるのか。

レキシカル・グラマーでは、WILLのコアを〈何かをする意志が(今)ある〉と捉える。これは、WILLに、「意志」に関する動詞や名詞の用法があることとも符合する⁽⁶⁾。

従来の「意志未来」「単純未来」のではこれらの疑問を解明できない。しかし、〈何かをする意志が(今)ある〉というコアによって、統一的に捉えることができる⁽⁷⁾。

- (1) 自分(1人称主語)の意志は表明することができる。「～する意志がある」
I will help you. (手伝いましょう。)
- (2) 相手(2人称主語)の意志は、問いかけたり、促したりすることができる。
「～する意志がありますか？」
→「～しませんか」という勧誘になる。
Will you have some more coffee? (もっとコーヒーを飲みませんか?)
→「～してくれませんか?」という依頼にもなりうる。
Will you do me a favor? (私のお願いをきいてもらえませんか?)
→「～する意志がありますね」(命令調の言い方。プレッシャーをかける。)

You will do as I tell you. (私が言うようにやりますよね。)

(3) 第三者 (3人称主語) の意志は、推測するしかない。→「～する (意志がある) だろう」という「意志の推量」の用法が生じる。

He will come. (彼は来るでしょう。=来る意志があるでしょう。)

(4) (人称にかかわりのない状況) 意志の度合いの薄い推量→「～だろう」

It will rain. (雨が降るだろう。)

GDMにおいては、この「何かをする意志が今ある」ことを意識して導入する。

教師がドアに貼ってある絵を指し、これから取るという身振りで I will take the picture off the door. 次に壁、黒板、窓に絵が貼ってあるのを教師は生徒と共に確認し、誰がそれぞれの絵を取りますかというように生徒を見渡す。教師が指示するのではなく生徒が I will take the picture off the wall. と言うのを待つ。生徒に選択させることにより will の意味をはっきり実感させることができる⁽⁸⁾。

「教師が・・・これから取るという身振りで」「生徒が I will take・・・と言うのを待つ。」これらは、いずれも will のコアは「意志が今ある」であるというレキシカル・グラマーの捉え方と符合する働きかけである。

関係代名詞 WHAT

学校文法では、次のような説明が広く行き渡っている。

(関係代名詞の) what はそれ自身に先行詞を含む (what = the thing(s) which)⁽⁹⁾

この説明には無理がある。佐藤・田中 (2009, p.102) は、who, which との比較で what の特質を次のように説明する。

疑問詞の who を使うには、言及の対象がすでに人の集合におさまっている必要があり、which といえるためには、ある種のもものが話題になっていて、限定された個数の対象が前提になくなくてはならない。それに対して、what は、より漠然と「何か」を問うものであり、人とも物とも言い難い、または、人とも物ともなりうるような何かを示す。

(中略)

what は、いかなる集合枠も前提にないために、唐突に漠然と「何か」を示すものだといえる。この唐突さと曖昧さゆえに、聞き手の関心を一気に引きつけるのも which の貴重な持ち味だといえる。

「もの・こと」という意味として捉えられる関係代名詞の what は、疑問詞の what と意味的につながっている。これは GDM の立場と一致する考え方である。GDM の文献には次のように記されている。

what (relative) * Question の what から自然に入るようにする⁽¹⁰⁾。

箱の中のものは見ても、すぐ何であるかがわからないものが良い⁽¹¹⁾。

助動詞MAY

助動詞のうち、話し手の心のありように関わる「法助動詞」について考えてみよう。レキシカル・グラマーにおいて、法助動詞MAYのコアは、「〈行為や認識を妨げるものがない〉」ということである。ある行為をすること、そして状況を認識すること。この2つについて見ていく必要がある。

(1) ある行為を行おうとする時、それを妨げるものがない。

例えば、「食べる」という行為に対して、妨げない、つまり「食べたければ食べていいよ」ということである。ここから、「～してもよい」(許可)という意味が出てくる。それがもとになって、「譲歩」「祈願」の用法へと発展する。

•「～しようとも」(譲歩)

Whatever you may say, I'll never change my mind.

•「～しますように」(祈願) ← 「どうか～に妨げがないように」

May you be very happy!

(2) ある認識を行おうとする時、それを妨げるものがない。

例えば、翌日の天気を話題にしている時、今の天気の状態をもとに「雨」と認識する。その認識を妨げない、「そう認識するのであれば、そうなのかもしれない。そうでないかもしれない。」ここから、「～かもしれない」(推量)という意味が出てくる。

MAYの「妨げない」というコアは、MUSTと対比するとわかりやすい。MUSTのコアは〈強制力がはたらいて～せざるをえない〉ということである。この強制力がないのがMAYである。下のような図で考えるとわかりやすい⁽¹²⁾。左側の図では、強制力が働く。家に帰る以外の選択肢はない。帰らなければならない、MUSTの状態である。右側では強制力が働かない。家に帰る以外の選択肢がある。帰ってもいい(帰らなくてもいい)、MAYの状態である。



GDMでは助動詞MAYはEP Book II (p.63, p.87) に出てくる。

A train **may** go one hundred (100) miles in an hour.

The story **may** be true or it **may** not be true.

吉沢美穂他(1980, p.57, p.64)では、前者は possibility 「やればできる」、後者は「かもしれない」という意味であると説明されている。前者は、a train が時速何マイルで進むかの認識に

において妨げない、後者は、そのstoryが真実であるか、真実でないかの認識において妨げない、というふうに考えれば、レキシカル・グラマーによる統一的なイメージにつながる。

おわりに

升川潔 (1982, p.131) は言う。

(言葉を習うということは) 文法をまず教えてから、個々の表現形式に学習を移して教えるのではなく、ある典型的な語句を基本的用法 → 拡張された用法へと広げて使うことを生徒に頭の中で経験させることである。

この考えは、GDMの教授原理であると同時に、レキシカル・グラマーに通じるものである。GDMでは、direct methodであり、言葉による説明をするわけではないが、レキシカル・グラマーによる解釈は、situationを準備する上で大いに助けになるだろう。ぜひ一読をすすめる。

〈注〉

- (1) 小寺他 (2017) p.8
- (2) ただし、第1文型について、「完全自動詞でありながら、『場所』や『時』などを表す副詞(句)が必ず必要な場合もあるので注意。」と説明する立場もある。(綿貫, マーク・ピーターセン (2011), p.7)
- (3) 佐藤・田中 (2009), p.20
- (4) 伊達他 (2021), p.15
- (5) 小寺他 (2017), p.16
- (6) 例えば、口語ではあまり用いられないが、何かを「意図する」という意味の動詞としての用法がある。
She wills to stay young forever. (彼女は若さをずっと保ちたいと願っている。)
また、「意志」を意味する名詞の用法がある。
Where there is a will, there is a way. (意志ある所に道あり。)
- (7) 佐藤・田中 (2009), p.168
- (8) 伊達他 (2021), pp.26-27
- (9) 小寺他 (2017), p.90
- (10) 吉沢美穂他 (1980), p.31
- (11) 伊達他 (2021), p.76
- (12) 佐藤・田中 (2009), p.145

〈参考文献〉

- 吉沢美穂・東山永・升川潔 (1980) , *Revised Teachers' Handbook for English Through Pictures Books I, II*, GDM Publications
- 升川潔 (1982) 『使える英文法へ』 開隆堂
- 佐藤芳明・田中茂範 (2009) 『レキシカル・グラマーへの招待 ― 新しい教育英文法の可能性』 開拓社
- 綿貫陽, マーク・ピーターセン (2011) 『表現のためのロイヤル・英文法』 旺文社
- 小寺茂明他 (2017), *DUALSCOPE English Expression I*, 数研出版 (文科省検定済教科書)
- 伊達民和 (2021) 『Graded Direct Methodで英語の授業が変わる』 大阪教育図書

◆◆◆東日本支部活動報告◆◆◆

(2020年9月～2021年8月)

■2020年

9月12日	総会	下目黒住区センター	
10月10日	月例会	下目黒住区センター	
	デモ	different, sort (EP1 p.106) Basic English (200 Pictured より)	黒澤 文子
11月8日	月例会/秋のセミナー	オリンピック記念青少年総合センター	
	デモ	Happy Reading (p.38)	黒瀬 るみ
	デモ	Lighthouses (Basic Reading Book 3より)	唐木田照代
12月12日	月例会	目黒区勤労福祉会館	
	デモ	has, have (EP1 p.42) Basic English (100 Qualities より)	板橋 和子

■2021年

1月23日		コロナ禍のため中止	
2月6日		Basic English Workshop/月例会	On Line
	デモ	Day in Bed (Basic Reading Book 1より)	多羅 深雪
	デモ	Quiet Swim (Basic Reading Book 2より)	加藤 准子
	トーク	「EP1の中の Basic English Words とその使い方」	黒澤 文子
	デモ	Milking (Basic Reading Book 1より)	唐木田照代
3月27日	月例会	目黒区勤労福祉会館	
	デモ	The Twelve Months (EP2 p.56-57a)	伴野 温子
	トーク	「GDMについて卒論を書いたらわかったこと」	竹野 裕子
4月24日		教師養成コース/月例会	すみだ産業会館
		外国語/最初の授業	加藤 准子
	デモ	I/You/He/She/It/They, am/is/are, here/there	伴野 温子
		GDMセオリー	唐木田照代
5月22日	月例会	On Line	
	デモ	Which ? (EP1 p.48-49)	服部 正子
	デモ	of (EP1 p.26)	板橋 和子
6月26日		教師養成コース/月例会	オリンピック記念青少年センター
	デモ	This/That, my/your/his/her/a	服部 正子
	レクチャー	授業の組み立て方	黒瀬 るみ
		グループワーク	

7月17日
8月7日

総会 田道住区センター
サマーセミナー 邦和セミナープラザ

◆◆◆西日本支部活動報告◆◆◆

(2020年9月~2021年8月)

■2020年

9月20日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター (オンライン講座勉強会)	
	デモ①	1時間目の授業	上島 光代
	デモ②	my, you, her, his (Book 1 p.11. 12. 13)	河村有里子
	デモ③	the (Book 1 p.10)	松川 和子
10月18日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター (オンライン講座勉強会はお休み)	
	デモ①	go (Book 1 p29)	山崎 典子
	デモ②	between (Book 1 p43)	松川 和子
	勉強会	「Because と so について」	吉沢 郁生
11月3日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター (オンライン講座勉強会)	
	デモ①	here/there (Book 1 p4)	山崎 典子
	デモ②	these/those (Book 1 p13)	上島 光代
	デモ③	the (Book 1 p.10)	松川 和子
12月13日	月例会	オンライン	
	デモ①	the (Book 1 p.10)	松川 和子
	勉強会	「betweenのコアについて」	松川 和子

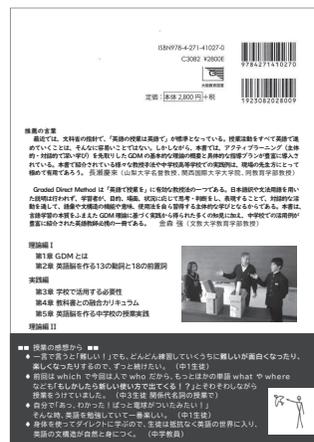
■2021年

1月11日	月例会	オンライン	
	デモ①	keep (Book 1 p.96)	山崎 典子
	勉強会	「keepのルートセンスと使い方」	山崎 典子
		desire, attraction, All our desires are for things which seem good to us (Book 2 p.148)	上島 光代
2月7日	月例会	オンライン	
	デモ①	certain	上島 光代
	デモ②	受動態 (Book 2 p.154)	松川 和子
3月14日	スプリングセミナー in Kyoto	コープイン京都	
4月17日	月例会	オンライン	
	デモ	ship, bottle, glass, water, and	

		(Book 1 p.22-24)	松川 和子
	勉強会	「goのルートセンスと使い方」	麻田 暁枝
5月15日	月例会	オンライン	
	デモ①	its (Book 1 p.25)	松川 和子
	デモ②	to不定詞 (形容詞)	上島 光代
6月20日	月例会	オンライン	
	デモ①	of (Book 1 p.26)	松川 和子
	デモ②	it is … for 人 to	上島 光代
7月17日	月例会・総会	オンライン	
	デモ	of (Book 1 p.26)	松川 和子
8月7日	GDM授業力upセミナー 邦和セミナープラザ		

◆◆◆編集後記◆◆◆

2021年11月12日『Graded Direct Methodで英語が変わる 英語脳を育てる理論と実際』大阪教育図書、が出版された。この新刊書の中にあるGDM's viewからは様々なおしえかたの視点をいただいた。「教育ってこういうこと！」と読んでいて嬉しくなった。EPの「教育」面について片桐ユズルさんの『基礎英語の教え方』松柏社から引用する。「しかし*English Through Pictures* (EP) を学習する過程で、かんたんなことばこそ、何にでも応用できることが実感できれば、それは英語を使うことへの自信となる。認識のプロセスを、ある程度自覚的に再体験することで、元気がでてくるらしい。リチャーズの理想としては、学習者の頭のなかで言語の構造化と世界の構造化が相互作用で育っていくことだった。」来たる2023年はリチャーズ生誕130年であり、オグデンとリチャーズ共著の『意味の意味』出版後100年の年だ。記念すべき年に向け、新刊書発刊に尽くされた方々にこの場をお借りしてお礼申し上げたい。この本が多くの方の手に届くよう心から願っている。



(山崎典子)